

DIE ZEITSCHRIFT FÜR MODERNE LEBENSKULTUR  
AUSGABE 01/03

# Ciao

**FRANKFURTER  
BUCHMESSE 2003**

BÜCHERWELTEN

**FLORENZ**

DAS HERZSTÜCK  
DER TOSKANA

**ELA**

VINTAGELÄDCHEN

**COPPÉLIA – BALLETT  
IN ZWEI BILDERN**

Y. VAMOS & M. MATYS IM INTERVIEW

GRATIS  
AUSGABE  
ALLE 2 MONATE  
NEU

Für  
dich.

# Düsseldorf Mailand

€ 132,-



Hin- und Rückflug,  
inkl. Steuern & Gebühren!

Informationen und Buchungen über das ALITALIA Call-Center unter der  
Tel.-Nr.: 0 18 05 - 07 47 47 (12 Ct./Min.), [www.alitalia.de](http://www.alitalia.de) oder im Reisebüro.

Flüge nach Florenz können unter gleicher Telefonnummer erfragt werden.

Das Angebot ist buchbar ab 15.09.2003 für Reisen ab  
01.10.2003. Irrtum und Änderungen vorbehalten.

**Alitalia**

FLIEGEN IST EINE LEIDENSCHAFT

# Ciao Düsseldorf



*W*ir freuen uns sehr, Ihnen unsere Erstaussage präsentieren zu können. CIAO wird Ihnen als Stadt-Guide von Nutzen sein und Sie informativ durch die kälteren Monate des Jahres führen. Viele interessante Themen über aktuelle Events, kulturelle Veranstaltungen und Düsseldorfs moderne Lebenskultur erwarten Sie auf den kommenden Seiten. Beim Schmökern und Lesen wird Sie unweigerlich auch das Fernweh locken – Beiträge über die faszinierende Stadt Florenz, das Herzstück der Toskana, machen Lust auf das „Dolce Vita“. Holen Sie sich das italienische Lebensgefühl doch einfach nach Hause - Michela's Rezeptvorschläge sind traditionell und einfach zuzubereiten. Jetzt, wo die Tage deutlich kürzer werden und gemütliche Abende wieder im Trend liegen, ist Horst Eckerts neuester Kriminalroman „Purpurland“ erschienen – machen Sie sich auf ein höchst

spannendes Lesevergnügen gefasst... Lassen Sie sich im Apollo Varieté von den wundervollen Klängen der Swingmusik verzaubern. Der großartige Ondrej Havelka und sein Orchester führen Sie in die Zeit der Roaring Twenties zurück.

Die Rheinoper bietet ab dem 08. November 2003 einen kulturellen Hochgenuss – unter der Leitung von Youri Vámos wird das Ballett „Coppélia“ zu sehen sein. Machen Sie sich selbst ein Bild. Jetzt wünsche ich Ihnen viel Spaß beim Lesen dieser neuesten Ausgabe. Ein Tipp noch zum Schluss - halten Sie am zweiten November-Weekend die Augen auf, es könnte Ihnen in der Düsseldorfer City Charlie Chaplin wahrhaftig begegnen, der Ihnen in charmanter Chaplin Manier ein druckfrisches Exemplar überreichen möchte....

Wie sagte Casanova einst so treffend: *Die besten Dinge verdanken wir dem Zufall*

Herzlich, Ihr Ciao Team

*Stephanie Ebert*

## Impressum

### **Ciao Verlag**

Redaktion & Anzeigenverkauf  
Carl-Zuckmayer-Straße 36  
40699 Erkrath  
Tel 0211.20 38 46  
Fax 0211.20 44 94

[www.ciao-verlag.de](http://www.ciao-verlag.de)  
[info@ciao-verlag.de](mailto:info@ciao-verlag.de)

### **Herausgeberin**

Stephanie Ebert

### **Redaktion**

Stephanie Ebert  
Dr. Sabine Ebert  
René Starke

Michela Panariello Meckel  
Stefan Lupp

### **Mitarbeiter dieser Ausgabe**

Frank Ebbecke  
Claudia Váci  
Francesca Galluzzi

### **Comic**

Norbert Höveler

### **Konzeption und Gestaltung**

Tobias Immel  
[www.steilvorlage.de](http://www.steilvorlage.de)

### **Foto**

Gundula Blind

Stephanie Ebert

Tobias Immel  
Katja Jachmann  
Claudia Váci  
BMW  
Deutsch Oper am Rhein  
Messe Frankfurt  
Modemedia / Igodo

### **Titelfoto**

Deutsche Oper am Rhein

### **Druck**

adonce, Erkrath

### **Auflage**

10.000 Exemplare

# Inhalt

## Titelthemen

04



### **Coppélia - Ballett in zwei Bildern**

- 04 Choreograph Yuri Vámos im Interview
- 07 Profitänzer Michal Matys im Interview

16



### **Frankfurter Buchmesse – Bücherwelten**

- 16 Dieter Bohlen, Nadja Abd El Farrag, Muhammad Ali, Günter Grass, Horst Eckert, Faszination Comic ...
- 20 Deutscher Bücherpreis 2004

24



### **Florenz – Das Herzstück der Toskana**

- 24 Florenz, Hauptstadt des Kunsthandwerks
- 26 Die Brücken von Florenz
- 28 Lorenzo de' Medici – Art Institute of Florence

### **46 ELA - Vintage & Selected Clothing**

## Schuhmesse GDS

10



- 10 **Brazilian Footwear** – Feuerwerk aus Formen & Farben
- 12 **Schuh-Trends der Saison** – Interview mit Frau Reinhard, Vorstand Garant Schuh+Mode AG
- 14 **Smarte Sportswear** – S. Oliver

## News & Trends

30



- 30 Wäsche-Trends von SIXTY EIGHT
- 31 Auszeichnung für Tristano Onofri
- 32 Antike Küche im Düsseldorfer Hafen
- 33 Designer' Saturday Düsseldorf
- 34 Art Chi – Kunst & Antiquitäten aus China
- 35 Ausstellung - Zwischen Tradition & Innovation
- 35 Weihnachtsmarkt - Termine
  
- 36 **Triple Alpha** – Wer privat fliegt, fliegt höher

## Mode

---

- 38 **Tristano Onofri im Interview** – Mit Accessoires fing alles an
- 41 **Herbst/Winter Kollektion** – Tristano Onofri
- 42 **Anja Gockel** – ‚Burning Desire‘
- 43 **Expression Istanbul** – Designtalente aus der Türkei
- 44 **Indian Feeling** – Gundula Blind



38

## Haar-Trends

---

- 48 Die Farbe des Winters
- 49 Ein Schnitt, drei Varianten



49

## Düsseldorf Kultur

---

- 50 **K 21** - Julian Opie
- 52 **K 20** - Jonathan Lasker
- 54 **Apollo Varieté Theater** - Swing



50

## Auto

---

- 56 **BMW** - Chris Bangle bringt bayrische Autos in Form



56

## Michela's Kochseite

---

- 60 Italienisches Weihnachtsmenue



60

## Auf den Hund gekommen

---

- 63 Wenn der Weihnachtsmann einen Hund auf dem Wunschzettel hat
- 64 RAGAZZI-Comic



64

# YOURI VAMOS IM INTERVIEW

Choreograph der Deutschen Oper am Rhein



Fotos: Eduard Straub

**D**er gebürtige Ungar Yuri Vámos zählt zu den gefragten Choreographen unserer Zeit und hat jüngst eine neue Fassung des am 25. Mai 1870 in Paris uraufgeführten Balletts ‚Coppélia‘ geschaffen. Die Premiere findet am 08.11.2003 in der Deutschen Oper am Rhein statt. Bereits seit 1996 ist er Direktor des Balletts der Rheinoper und hat zahlreiche Klassiker der Ballettliteratur in eigener Deutung herausgebracht. Ideenreichtum, Witz und sein ausgeprägtes Gespür für Dramatik gepaart mit hoher Musikalität zeichnen Yuri Vámos aus.

**CIAO** Herr Vámos, Sie haben eine eigene Fassung des am 25. Mai 1870 in Paris uraufgeführten Balletts ‚Coppélia‘ erarbeitet. Wie sieht diese aus und warum haben Sie die Ursprungsfassung verändert?

**Y. Vámos** Das ist richtig, dies ist bereits meine vierte Fassung des Balletts ‚Coppélia‘. Meine erste eigene Fassung wurde 1981 in München aufgeführt, zwei weitere folgten in Bonn und danach in Basel. Die immer neuen Fassungen sind möglich, weil ‚Coppélia‘ bis heute zu den weltweit beliebtesten Balletten gehört und als Modell für zahllose Ballette dient. Die grundlegenden Konstellationen habe ich jedoch beibehalten. Die ursprüngliche Fassung hat mich nicht mehr gereizt, zu oft und zu perfekt wurde sie aufgeführt, es musste etwas neues her.

**CIAO** Wie haben Sie die klassische Handlung, deren literarische Vorlage die von E.T.A. Hoffmann gedichtete Kurzgeschichte „Der Sandmann“ bildet, verändert?

**Y. Vámos** Die von Leó Delibes komponierte französische Musik, insbesondere der Can-Can, hat mich veranlasst, das Stück vom polnischen Originalschauplatz nach Paris zu holen. Der skurrile und eigenbrötlerische Coppélius ist kein Puppenmacher, sondern ein alter Künstler, der abends ganz allein in einem verrufenen Etablissement am Montmartre anzutreffen ist, an dem der verbotene (weil angeblich schmutzige) Can-Can getanzt wird. Ich habe bei dieser Figur an den französischen Maler Toulouse Lautrec gedacht, der ein Krüppel war und ein trauriges und einsames Nachtleben führte, während er sich nach den für ihn unerreichbaren Dingen wie Jugend, Schönheit und Körperlichkeit sehnte. Das junge Liebespaar ist das gleiche geblieben – Franz, der sorglose Junge von nebenan und die anmutige Swanhilda. Coppélius

kauft Swanhilda ein rotes Abendkleid und nimmt den minderjährigen Franz auf dessen Wunsch hin einmal in seinen frivolen Nachtclub mit. Der



#### **Technik - Basis unserer Arbeit**

Abend, auf dem auch Swanhilda zunächst unerkannt in ihrem neuen roten Abendkleid erscheint, steigert sich zu einem fulminanten Can-Can, bevor die Polizei einschreitet. Während einer späteren Hausdurchsuchung bei Coppélius werden seine als obszön empfundenen Bilder zerstört und sein Atelier wird verwüstet. Coppélius wird erst wieder rehabilitiert, nachdem das ihm meisterhaft gelungene und auf unerklärliche Weise magische Porträt von Swanhilda in dem roten Abendkleid entdeckt wird. Dennoch verlässt Coppélius Paris einsam und traurig und nimmt nur das Bild von Swanhilda mit.

**CIAO** Wie beschreiben Sie die musikalische und gefühlsmäßige Grundstimmung in ‚Coppélia‘?

**Y. Vámos** ‚Coppélia‘ ist operettenhaft, und leichte und unterhaltende Muse, heiter und dabei ein wenig melancholisch.

**CIAO** Von was lassen Sie sich bei Ihrer Arbeit leiten?

**Y. Vámos** Die musikalischen Impulse setze ich



Fotos: Eduard Straub

### Harmonische Bewegungen - Kunst schaffen

zusammen mit meinen Tänzern in Schritte um, aus welchen Bewegungen entstehen, die wir zu Bewegungsabläufen entwickeln. Bei aller stilistischer Unbegrenztheit ist es wichtig, ein Dreieck zu bilden, in welchem sich auf der Basis des Dreiecks die Musik und auf den Schenkeln des Dreiecks die Gedanken und die Bewegung harmonisch miteinander vereinigen.

**CIAO** Sie waren selbst einst Tänzer. Haben Sie Ihre spätere Tätigkeit als Choreograph geplant?

**Y. Vámos** Nein, ich hätte nie gedacht, dass ich später einmal Choreograph werden würde.

**CIAO** Sind Sie streng zu Ihren Tänzern?

**Y. Vámos** Ja. Die Technik und mitunter Akrobatik ist aber nur die Basis unserer Arbeit. Wir schaffen Kunst und hoffen, das Publikum zu erreichen.

Es soll poetische Momente mit nach Hause nehmen.

**CIAO** Lesen Sie professionelle Kritiken?

**Y. Vámos** Gelegentlich. Berufskritiker müssen sich sehr viele Stücke ansehen und können dadurch genauso zu Fachbarbaren werden wie wir.

**CIAO** Von wo aus agieren Sie bei der Premiere am 08.11.2003?

**Y. Vámos** Ich werde mich beim Schlussapplaus als letzter dem Publikum stellen.

**CIAO** Herr Vámos, wir danken Ihnen für das Interview und wünschen Ihnen einen tosenden Applaus.

*Sabine Ebert*

# MICHAL MATYS IM INTERVIEW

## Profitänzer der Deutschen Oper am Rhein

**Michal Matys, 1975 in Prag geboren, tanzt die Rolle des Franz in ‚Coppélia‘. CIAO traf ihn nach den Proben im Balletthaus am Niederkasseler Kirchweg.**

**CIAO** Michal, dürfen wir Sie duzen ?

**M. Matys** Ja, selbstverständlich.

**CIAO** Hat sich der Wunsch Tänzer zu werden bereits in deiner Kindheit gezeigt?

**M. Matys** Meine Mutter wollte selbst Eiskunstläuferin werden. Profisport bedeutete zugleich eine Ausreisemöglichkeit im damals noch kommunistischen Osteuropa. Sie übertrug diesen Wunsch auf mich. Während ich Eis lief, wurde mein tänzerisches Talent entdeckt. Mit sechs Jahren besuchte ich eine Ballettschule am Prager Nationaltheater. Von meinem 10. bis zu meinem 18. Lebensjahr erhielt ich meine Ausbildung am Staatlichen Tanzkonservatorium in Prag. Ich gewann nach Erhalt eines Finalistenpreises beim Prix de Lausanne im Jahre 1994 ein Jahresstipendium für die Abschlussklasse der Ballettschule John Neumeier in Hamburg. Meine Eltern hätten mir eine weiterführende Ausbildung nicht finanzieren können. Wirklich stolz bin ich auf meine

Bronzemedaille im Jahre 1994 beim internationalen Wettbewerb in Jackson, Mississippi, USA, die „Olympiade“ der Ballett-Tänzer. Seit acht Jahren bin ich Profitänzer.

**CIAO** Wann kamst du nach Düsseldorf und gefällt es dir hier?

**M. Matys** Ich kam 1995 an das Ballett der Rheinoper. Anfangs fiel die Eingewöhnung nicht leicht. Jetzt spreche ich gut Deutsch, habe Freunde gefunden und mich hier gut eingelebt. Mit meiner Arbeit bin ich zufrieden, und Düsseldorf ist keine unbedeutende Stadt. Selbst meinen Eltern und meiner Großmutter in Prag gegenüber würde ich Düsseldorf heute als mein Zuhause bezeichnen.

**CIAO** Ist Youri

Vámos streng zu seinen Tänzern?

**M. Matys** Ja, er ist 100%-ig streng zu uns und 200%-ig streng zu sich selbst.

**CIAO** Wie oft und lange musst du trainieren? Umfasst das Training auch



andere Sportarten wie Jogging oder Schwimmen?

**M. Matys** Mein Trainingsplan ist recht flexibel. Schwimmen tut meinem Rücken sehr gut. Jogging ist nicht empfehlenswert, weil es die Gelenke noch mehr belastet als sie es ohnehin schon sind. Manchmal spiele ich mit Freunden Fußball. Mein Gesamtpensum an Bewegung ist natürlich enorm.

**CIAO** Musst du eine Diät einhalten?

**M. Matys** Nein, ich esse was ich will, auch in meinem französischen Lieblingsrestaurant in Prag oder in Fast Food-Restaurants. Wichtig ist nur, dass ich genügend Kraft und Energie behalte.

**CIAO** Hast du auch verwandte künstlerische Talente, kannst du etwa singen oder Klavier spielen?

**M. Matys:** Mein Gesangstalent wurde mir bescheinigt. Ich habe vier Jahre lang Klavier gespielt, danach blieb nicht mehr genug Zeit dafür.

**CIAO** Fühlst du dich manchmal wie ein Star?

**M. Matys** Es gehört zu meinem Beruf, Menschen zu verzaubern und Illusionen zu vermitteln. Vom Zauber und von der Sinnlichkeit meines Spiels bleibt im Alltag jedoch nicht mehr viel übrig. Von den nach der Vorstellung eintretenden Schmerzen hat das Publikum natürlich keine Vorstellung.

Aber es ist ein unbeschreibliches Gefühl, wenn du am Ende einer gelungenen Aufführung weißt, dass die Minuten, in denen dir das Publikum begeistert applaudiert oder sogar stehende Ovationen liefert, nur dir gehören. Vom Publikum geht ungeheure Energie aus.

**CIAO** Was wirst du unmittelbar nach der Premiere am 08.11.2003 machen?

**M. Matys** Es wird einen Empfang mit Speisen und Getränken geben.

**CIAO** Michal, wir danken dir für das Interview und wünschen dir begeisternden Erfolg.

Sabine Ebert

Fotos: Eduard Straub



### Spielplan

#### November

*Coppélia* Premiere  
am Sa. 08.11.

Sa. 15.11  
So. 16.11  
Mi. 19.11  
Sa. 22.11  
Fr. 28.11  
Sa. 29.11

#### Dezember

Di. 30.12  
Mi. 31.12

#### Januar

Sa. 03.01

### Sinnlichkeit - Zauber und Illusion



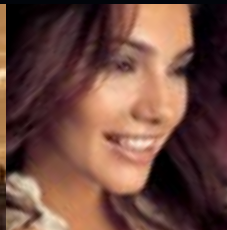
CARLO COLUCCI: Exklusiv in führenden Fachgeschäften der



**GARANT SCHUH + MODE AG**  
Elisabethstr. 70 • 40217 Düsseldorf  
Telefon 0211 / 3386-01 • Telefax 0211 / 3386-297  
[www.garantschuh.com](http://www.garantschuh.com) • [kontakt@garantschuh.com](mailto:kontakt@garantschuh.com)



**REXOR Schuh-Einkaufsvereinigung GmbH**  
Friedrichstr. 103 • 40217 Düsseldorf  
Telefon 0211 / 3386-06 • Telefax 0211 / 3386-665  
[www.rexor.de](http://www.rexor.de) • [info@rexor.de](mailto:info@rexor.de)



**CARLO COLUCCI**

# Brazilian Footwear

Ein Feuerwerk aus Formen & Farben



Brazilian Footwear

Brazilian Footwear, eine Initiative des Fachverbandes Abicalçados (Brasilianischer Verband für Schuhe), präsentierte sich auf der GDS mit einem Gemeinschaftsstand aller teilnehmenden Firmen. Brasilianische Schuhe liegen mit ihrem stetig ansteigendem Wachstum auf Erfolgskurs. Auf internationalen Schauplätzen

präsentieren sich die facettenreichen Modelle, deren Palette sich von Flip Flops über Anti-Stress-Schuhe bis hin zu revolutionären Formen erstreckt. Die Stärke der brasilianischen Schuhindustrie liegt nicht zuletzt in der schnellen Aufnahme und Umsetzung neuer Modetrends. Gezieltes Augenmerk gilt auch der kreativen Förderung ihrer Designer.

## Export

„Nach Deutschland werden pro Jahr bereits rund 1 Millionen Schuhmodelle exportiert. Ziel des Verbandes ist, den Export nach Deutschland um 25% pro Jahr zu steigern und Exportmöglichkeiten auszubauen“, so der Geschäftsführer des Verbandes Heitor Klein.

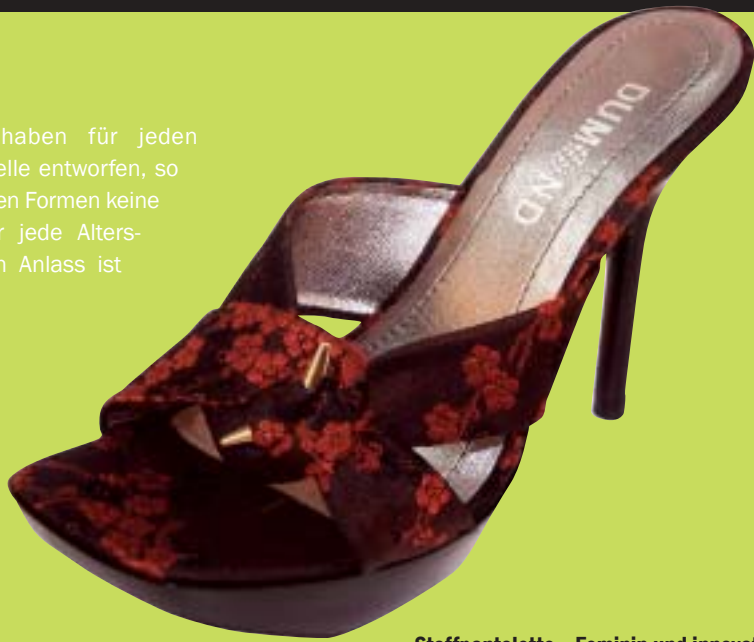
## Zeit der Farben

Die Frühjahr/Sommer Kollektion hält ein wahres Feuerwerk aus Farben für uns bereit. „Die Zeit der Farben ist gekommen - die Farben der Brasilianischen Früchte bilden die Trend-Farben für die jeweiligen Schuhkollektionen“, erzählt Heitor Klein anlässlich der GDS. Das Motto „Fashion is colour“ spiegelt sich unübersehbar in der Schuhmode wieder,

Farbe & Strassriemchen - Dumond



„die Designer haben für jeden Geschmack Modelle entworfen, so gibt es auch bei den Formen keine Grenzen und für jede Altersklasse und jeden Anlass ist gesorgt.“



**Stoffpantolette – Feminin und innovativ.**

Zarte Schnürungen, Variationen mit Kuhfellriemchen, Stoffpantoletten mit Blumenverzierungen oder sommerliche Stiefeletten stehen für die neue Kollektion von Dumond, die durch Hyperfeminität und Stilinnovationen überrascht.

## Frühjahr 2004

Ein kleiner Vorgeschmack auf die kommende Saison. Die Kollektion von Via Uno setzt mit scharfen Absätzen und hauchdünnen Riemchen zu sportlichen Mokassins im College-Stil Kontraste.



**Mokassin – College-Stil in rosarot**

# MODISCH AUF DEM LAUFENDEN



Die Garant Schuh + Mode AG stellt mit rund 5.000 Fachhändlern Europas größte Verbundgruppe selbstständiger Schuh- und Lederwarenhändler dar. Auf der GDS präsentierte das Unternehmen die Highlights der Messe für Frühjahr und Sommer 2004 aus allen Warengruppen. Zu den GARANT-Lables gehören u.a. Firetti, E Allora und Carlo

Colucci, die italienischen Linien mit den aktuellsten und unverkennbaren Designs. Aber auch in punkto Schuhmode für die kälteren Monate des Jahres blieb keine Frage unbeantwortet.

Es darf bereits jetzt gesagt werden, dass ein sehr buntes und fröhliches Frühjahr auf uns wartet. Frau Erika Reinhard, Mitglied des Vorstandes von Garant, beantwortete für CIAO alle Fragen rund um das Thema „modische Gangart“.

## Wie sieht die Schuhmode im kommenden Winter aus?

„Die Wintersaison präsentiert sich mit einer großen Auswahl an Stiefeletten und knielangen Stiefeln, die in Kombination mit Röcken besonders schön zur Geltung kommen. Passend zu diesem Trend ist der Minirock zurück. Rock und Stiefel – beide wie füreinander gemacht. Ob flach oder hochhackig, mit elegant geschwungenem oder blockigem Absatz, ist Frau stets stylish unterwegs. Für gewagtere Auftritte erleben die Overkneestiefel – in Leder oder Lack – ihr Comeback“, erzählt uns Frau Erika Reinhard.

„Schwarz und Braun bleiben als klassische Farben bestehen. Vintage- und Velourleder gehören zu den gefragten Materialien. Bloß nicht neu aus-

sehen, lautet die Devise - der used-Look ist auch in dieser Saison wieder heiß begehrt.“, klärt sie uns über die neuen Materialien auf. Wenn es kälter wird, bietet der Handel schöne, warmgefütterte und pelzverbrämte Stiefel.

Pumps sind natürlich nicht wegzudenken.

„In Schwarz mit schlankem geschwungenen Absatz für klassische Augenblicke.

Ob runde oder spitze Formen getragen werden, bestimmt der Geschmack der jeweiligen Trägerin.“



### **Unter welchem Motto präsentiert sich die sportliche Linie?**

Sportlich und bequem lautet das Motto. „Sneakers und Boxerstiefel sind auch in dieser Saison ein wichtiges Fashion-Thema.“ Die sportliche Variante bleibt im wahrsten Sinne des Wortes ein Renner. „Die schlanke feine Form wirkt feminin, natürlich immer unter Berücksichtigung der Bequemlichkeit“, betont Frau Reinhard.

### **Welche Farben bestimmen die Trends?**

„Als klassische Farben bleiben Schwarz und Naturtöne von Braun bis Camel im Programm. Die sich bereits im Frühling abzeichnende Vorliebe für Nuancen wie Khaki und Oliv setzt sich im Winter fort. Warme Oliv-Töne sind sehr gefragt und eignen sich hervorragend für Boxerstiefel kombiniert mit Cargohosen“, beantwortet sie unsere Frage.



Fotos: Garant

### **Was ist im kommenden Frühjahr gefragt?**

„Im Frühjahr kommt Farbe ins Spiel - die Saison zeigt sich von ihrer farbigsten Seite. Auch in den Schaufenstern wird es bunt, Schuhhändler orderten beispielsweise einen Schuh in Ballerina-Form oder auch Pantoletten in allen Farben, die dann fröhlich aufgereiht nebeneinander stehen und nicht nur das Auge erfreuen werden.

Applikationen, Verzierungen und Blumendrucke gehören zum kommenden Sommer unweigerlich dazu.

Silber und Weiß liegen weit vorne und werden die ideale Neutralfarbe für zahlreiche Kombinationsmöglichkeiten – ein Muss für die kommende Saison. Knautschlack im Stil der Sixties liegt im kommenden Sommer wieder so ganz im Trend“, berichtet Frau Reinhard über die kommende Saison.



### **Bleiben Sneakers im Trend?**

Sneakers verteidigen ihren Platz auf der Beliebtheitsskala mit Leichtigkeit – „so gibt es sie in zahlreichen Varianten, beispielsweise zum Schnüren oder mit Zick-Zack-Klettverschluss“, weiß Frau Reinhard zu berichten. Dem farbigen Sommertrend angepasst, werden sie bevorzugt in originellen Bicolor-Kombinationen getragen.

# SMARTE SPORTSWEAR

## Taschen & Schuhe von **s.Oliver**

Die neue Frühjahr/Sommer Kollektion präsentiert sich ganz nach dem Motto Farbe, Farbe und nochmals Farbe. Darüber hinaus zählt Sportswear zu den Top-Themen auf dem Modesektor. Bei Taschen wird das Thema in einer breiten Palette von soft und sportlich über frisch bis edel und feminin umgesetzt. Voll im Trend liegen Modelle, die durch

Neonfarben, markante Reißverschlüsse, aufgesetzte Taschen, Prints, Nieten oder Perforierungen auffallen – hier setzen die prägnanten Details Akzente. Modische Erscheinungen aus den 50er bis 80er Jahren zeigen hier deutlich ihren Einfluss.

Vorwiegend werden weiche

Materialien, die sich meist rund und beutelartig präsentieren, verwendet. Lässige Formen mit langen Schulterriemen, die diagonal über der Brust getragen werden, sind ebenso wie kleine Handtaschen modisch unverzichtbar. Für Trendsetter hat s. Oliver ein Colourpackage entwickelt, dessen Accessoires jede Stylingvariante mitmachen. Erhältlich ist das Colourpackage in vier Farbstellungen – Neongelb, Neonpink, Neonorange oder in Weiß mit Schwarz. Das Package beinhaltet eine kleine Schultertasche, ein transparentes Plastiktäschchen, neonfarbene Schnürsenkel, ein Schweißband, Schlüsselanhänger und ein Neckholderband mit Handyhalterung – eben ganz



**Weiche Materialien – Lässige Form**

**Colourpackage – Leuchtende  
Neoneffekte**



Fotos: s.Oliver shoes & accessories

im Stil der 80er Jahre. Wie auch die Accessoires-Linie ist die Schuhkollektion vom Thema ‚Sports‘ bereichert worden. Die schmalen Leistenformen verbinden Sportlichkeit und

Feminität gekonnt miteinander. Auch hier bilden Farben und Farbkombinationen den Schwerpunkt. Im Frühjahr/Sommer erobern frische „Candy“-Kolorite mit

Rot, Gelb, Orange, Türkis und Grüntönen die Szene. Als Detailfarbe erwartet Silber ein Comeback. Der Farbklassiker Schwarz bleibt – nicht nur bei Basics.

**Schmale Form – Sportlich & feminin**



# DIETER BOHLEN & KATJA KESSLER

## Zensiert - „Hinter den Kulissen“

Dieter Bohlen meldet sich erneut zu Wort. Skandalös, gnadenlos und amüsant plaudert er aus dem Nähkästchen – so erzählt er beispielsweise, warum die letzten zwölf Monate sein persönliches "Superjahr" waren, spricht über die zweite Staffel von „Deutschland sucht den Superstar“, beurteilt „objektiv“ die Qualitäten bekannter Moderatoren, lästert über Musikkollegen, kurz gesagt, er lässt an kaum einer Person des öffentlichen Lebens ein gutes Haar und spricht im Gegenzug über das „Erfolgssystem Bohlen“ – allerdings nicht ohne Nebenwirkungen...

### Geschwärzte Textpassagen

Es hagelt einstweilige Verfügungen. Tagesschau-Sprecherin Eva Herman, ihr Kollege Jens Riewa und Jenny Elvers-Elbertzhagen sehen ihre Persönlichkeitsrechte verletzt und haben den

### Tumult

Dieter Bohlen: "Stellt eure Fragen, dazu ist eine Pressekonferenz schließlich da." Nun gut, wie steht er denn dazu, dass es um die Akzeptanz seines Buches schlecht bestellt ist und 98% der Deutschen es nie kaufen würden? Schlagfertig konterte Bohlen: "Also bitte, wenn 2% aller Deutschen mein Buch kaufen, dann bin ich der Held." Über die Gefühlswelt der Prominenz ließ er verlauten: "Viele Promis sind böse. Nicht etwa, weil ich sie erwähnt habe, nein, weil ich sie nicht erwähnt habe, obwohl sich viele von ihnen so angestrengt haben." Wie nicht anders zu erwarten war, der Inhalt über seine Person stimmt in Naddels Buch "Ungelogen" überhaupt nicht, "wäre auch schlimm". Der Tumult im Saal verstärkte sich zusehends, als Bohlen verkündete: "Ich bin der Durchschnitt aller Deutschen." Die Frau fürs Leben hat er in Estefania auch gefunden, "nächstes Jahr werde ich definitiv heiraten." Zum Schluss gab es für jeden ein "lustiges Give-away" - den Wackel-Dieter. "Von Elvis gibt es auch einen, nur ich wollte damit nicht warten, bis ich tot bin." Und was sagt Ghostwriterin Dr. Katja Kessler über Bohlen: "Privat ist er sehr nett und lieb. Er hilft alten und jungen Damen in den Mantel." Vorbildlich Dieter!

Fotos: Frankfurter Buchmesse



vorläufigen Stopp der Auslieferung bewirkt. Die entscheidenden Stellen dürfen nicht mehr veröffentlicht werden. Auf der Buchmesse wurden die besagten Statements kurzer Hand geschwärzt. Dennoch, innerhalb von nur zwei Tagen wurden 250.000 Exemplare ausgeliefert und das Buch schnellte von Null auf Platz Eins.



# NADJA ABD EL FARRAG

## „Ungelogen“

Im Herbig Verlag ist die Autobiographie von Nadja Abd El Farrag, bekannt als Naddel, „Ungelogen“ erschienen. Offen und ohne Umschweife spricht sie über ihr bisheriges Leben mit Hauptaugenmerk auf die zwölfjährige Beziehung mit Dieter Bohlen. In der Öffentlichkeit ist die frisch gebackene Schriftstellerin meist als die Ex-Lebensgefährtin bekannt – als die Frau im Hintergrund.

### „Knauserig“

Millionär Bohlen soll laut der Autobiografie knauserig sein. Naddel bezeichnet ihn als "Baum-Räuber aus der Heide". Dieter Bohlen sollen die Büsche für seinen Garten zu teuer gewesen sein und so sei er einfach mit "schwarzer Pudelmütze und schwarzer Tarnjacke" bekleidet in eine Baumschule eingedrungen und kehrte mit ein paar Bäumchen wieder heim.

### Jäger versus Zicke

Dieter der Jäger, Naddel die Zicke - so definiert sie die Rollenverteilung bei ihrem ersten Treffen in der Hamburger Disco "Mezzanotte". Ein "Typ" aus ihrer Clique machte sie auf Bohlen aufmerksam. "Guck mal, ... Der glotzt dich ständig an." Doch ihr war es "so was von scheißegal". Dann habe er ihr auf die Schulter getippt und gefragt: "Gehst du hier öfter her?" Ein gelangweiltes Schulterzucken, ein "hm" als Antwort. "Er laberte irgendwas von wegen, wie toll er mich fände und wie super ich aussehe. Blablabla...Nach ungefähr fünf Minuten fielen dann jedoch zwei Sätze, die ich ziemlich genau verstand: Dieter sagte: „Gib mir einen Kuss. Ich will dich heiraten.“ Ihrem Lebensabschnitt vor Dieter widmet sie sage und schreibe gerade mal 70 Seiten, obwohl das Buch über 300 Seiten dick ist. Kein Leben vor Dieter? Der übliche Stress mit den Eltern wird auch aufgegriffen - ob interessant oder nicht, sei mal dahin gestellt.

### Beziehung zu Estefania

Naddel ließ es sich nicht nehmen, sich über Bohlens Beziehung zu Estefania zu äußern. Es wäre auch zu verwunderlich gewesen, wenn sie der Beziehung eine Chance einräumen würde. Dieter Bohlen soll ihr gegenüber gesagt haben, dass er nicht in Estefania verliebt sei und dass er mit ihr eher wie Bruder und Schwester zusammen lebe. Ausserdem ist Naddel überzeugt, dass er mit ihr "genauso umspringe wie mit mir." Auch Verona Feldbusch kommt nicht ungeschoren davon.



## MUHAMMAD ALI

### Teuerstes Buch der Welt



**B**oxlegende Muhammad Ali stellte auf der Frankfurter Buchmesse seine Biografie „GOAT – Greatest Of All Time“ (Taschen Verlag) vor. Das Buch stellt eine Hommage an den größten Boxer aller Zeiten dar. 50 mal 50 Zentimeter ist es groß, wiegt 29 Kilogramm und beinhaltet an die 900 Seiten. Die rund 3000 Bilder, zahlreiche Exklusivinterviews und Textbeiträge verschiedener Autoren zeigen die Karriere und das Leben Muhammad Alis. Das Buch erscheint in einer limitierten Auflage von 10. 000 Exemplaren. Innerhalb eines Jahres signierte Muhammad Ali jede einzelne Ausgabe. Mit einem Preis von 3000 € gilt „GOAT“ als das größte und teuerste Sportbuch der Welt.

## GÜNTER GRASS

### Lyrinkl-Lesung mal anders



**B**esondere Buchpremiere - Nobelpreisträger Günter Grass hat in seiner musikalisch unterlegten Lesung Gedichte aus seinem neuen Buch „Letzte Tänze“ (Steidl Verlag) vorgetragen. Tango, Walzer, Rag und Blues in Form seiner Gedichte und danach von Musikern gespielt – Günter Grass eröffnete anschließend sogar den Tanz. Er ist der wohl bekannteste deutsche Autor der Gegenwart.

## CHINUA ACHEBE

### Friedenspreisträger des deutschen Buchhandels



**D**er nigerianische Schriftsteller Chinua Achebe erhielt für seine Verdienste als Mittler zwischen den Kulturen den diesjährigen Friedenspreis des deutschen Buchhandels. Er übte scharfe Kritik am Bild von Afrika in der europäischen und amerikanischen Literatur. Die Ehrung erfolgte auf der Messe, wo er auch Passagen aus seinem Roman "Things Fall Apart" zitierte.



# FASZINATION COMIC

## „Durchschlagender Erfolg“

Comics ohne Ende. Bereits zum vierten Mal fand das Comic-Zentrum regen Zulauf und zählt sicherlich mit zu den „durchschlagenden Erfolgen“ der Messe, so Volker Neumann, Geschäftsführer und Direktor der Frankfurter Buchmesse. Es ging wieder sehr farbig zu, Comics aus allen Bereichen, von Funnies über Manga und Superhelden bis hin zu Graphic Novels waren vertreten. Auch der Düsseldorfer Illustrator Norbert Höveler, der nicht nur für seine typischen Krokodil-Zeichnungen bekannt ist, stellte auf der Messe wieder sein Können unter Beweis. Der Themenschwerpunkt „Faszination Comic“ zog in diesem Jahr noch mehr Aussteller als im vergangenen Jahr an.

Foto: Katja Jachmann



# HERA LIND

## Männer, Liebe & Musik

Der neue Roman von Hera Lind vereinigt all ihre Lieblingsthemen - Männer, Liebe und Musik. Anne, gelangweilte Hausfrau und Mutter, verheiratet mit dem Sparkassenfilialeiter Lothar, hält es zu Hause im spießigen Reihenhaus nicht mehr aus, sie packt kurzerhand ihre Sachen und zieht mit ihren Töchtern zu ihrer Schulfreundin Alex, deren Leben sich in der High Society abspielt. Anne wird von ihr zu einer Opernpremiere eingeladen, um sich den Sänger Mark Daniel anzuhören. Anne kann es kaum glauben, dass der Star ihrem spießigen Lothar wie aus dem Gesicht geschnitten ist... Ein herrlicher Roman, wie man zusammen mit der besten Freundin die Männerwelt aufmischen kann...

Fotos: Frankfurter Buchmesse





# DEUTSCHER BÜCHERPREIS 2004

## Die nominierten Bücher

Günter Grass hat eine symbolische Preisfigur geschaffen – der „Butt im Griff“. In Grass' Werk steht der Butt für Lebenserfahrung und Weisheit, wie sie durch Literatur vermittelt wird. Die Bronzeplastik wird eigens für die Preisträger des Deutschen Bücherpreises angefertigt. Die Gewinner werden im März 2004 auf der Fernsehgala zum Deutschen Bücherpreis verkündet.

Fotos: Frankfurter Buchmesse



### Kategorie Belletristik

**Siegfried Lenz**, Fundbüro (Hoffmann und Campe)  
**Charlotte Link (Bild)**, Am Ende des Schweigens (Blanvalet)  
**Yann Martel**, Schiffbruch mit Tiger (S. Fischer)



### Kategorie Sachbuch

**Michael Moore (Bild)**, Stupid White Men (Piper)  
**Wolfgang Büscher**, Berlin – Moskau (Rowohlt)  
**Jamie Oliver**, Jamie's Kitchen (Dorling Kindersley)



### Kategorie Kinder- und Jugendbuch

**Janosch (Bild)**, Ach, so schön ist Panama (Beltz & Gelberg)  
**Ulrich Janssen und Ulla Steuernagel**, Die Kinder-Uni (DVA)  
**Eoin Colfer**, Artemis Fowl – Der Geheimcode (List)



### Kategorie Debüt

**Wolfgang Joop (Bild)**, Im Wolfspelz (Eichborn)  
**Yadé Kara**, Selam Berlin (Diogenes)  
**Claudia Rusch**, Meine freie deutsche Jugend (S. Fischer)



# „PURPURLAND“

Horst Eckerts siebter Kriminalroman

Der beliebte Düsseldorfer Kriminalautor Horst Eckert präsentiert seinen neuen und damit siebten Kriminalroman. Schon zweimal wurde er als bester deutschsprachiger Krimiautor ausgezeichnet. In seinem neuen Fall erzeugt Horst Eckert zwischen der Gebirgswüste Afghanistans und den Schattenseiten der Stadt Düsseldorf einen spannungsgeladenen Zusammenhang. Zwei Schauplätze, wie sie unterschiedlicher nicht sein könnten.



## „Am Anfang eines Buches stehen immer viele Ideen“

Die Idee, Afghanistan zu einem Schauplatz in einem seiner Romane werden zu lassen, entstand letztes Jahr anlässlich einer Lesung in einer Bonner Buchhandlung. Schon vorzeitig traf Horst Eckert in besagter Buchhandlung ein und kam mit einer älteren Dame ins Gespräch. Sie erzählte ihm, dass der Sohn einer ihrer Freundinnen erst kürzlich als Soldat aus Afghanistan zurückgekehrt sei.

## Schattenseiten

Dem Autor ist es wichtig, „die seelische Verfassung seiner Figuren zum Ausdruck zu bringen und zu zeigen, wie sich Menschen unter dem Einfluss von Gewalt verändern können.“ Es geht ihm „um reale Persönlichkeiten und ihre Schattenseiten.“

Themen von Lüge, Schuld, Gewalterfahrung und ihre Auswirkungen auf die menschliche Seele stehen hinter der fesselnden Handlung, die sich über einen Zeitraum von rund einem Jahr erstreckt. Die Kernhandlung jedoch spielt sich innerhalb von zwei Wochen im Monat März ab. Die Arbeit der Polizei wird bei Eckert stets zur Metapher für die Gesellschaft und in einem Atemzug wirft die Tätigkeit der Beamten zwischen Recht und Verbrechen Licht auf die Schattenseiten der Gesellschaft. Er sagt, er habe es bewusst vermieden „Stellung zu beziehen.“

## Rückkehr aus Afghanistan

Der Soldat Tim Sander kehrt von seinem Einsatz in Afghanistan zurück und kommt zur Erholung in eine Kurklinik an den Bodensee, wo er Felix May, einen SEK-Polizisten, kennen lernt, der ebenfalls aus Düsseldorf stammt.

Felix May war Zeuge, als bei einem Einsatz ein Student mit einem flüchtigen Räuber verwechselt und erschossen wurde. Als May hört, dass sein Partner Kottmann, der Schütze, Selbstmord begangen hat, bricht er seine SEK-Karriere ab. Er macht Ela Bach, Leiterin des KK 11 und ermittelnde Beamtin im Fall des toten Studenten, verantwortlich für den Tod seines Partners.

Zwischenzeitlich ist Felix May Mitglied der



### Krimilesung - H. Eckert & Verleger Dr. R. Booß

Polizeiinspektion Mitte und stößt während seiner Ermittlungen auf die Leiche einer ermordeten Frau – die Leiche der Ehefrau Tim Sanders. Schon bald darauf wird der Ehemann verdächtigt, doch Ela Bach und Felix May haben ihre eigenen Theorien...

#### „Gute und schlechte Bullen“

Der Verleger, Dr. Rutger Booß (Grafit Verlag), bringt mit „Purpurland“ Eckerts siebten Roman seit 1995 heraus. Er sagt: „Ich habe das Buch in einem Rutsch gelesen. Gleich zu Beginn geht es mit einem Paukenschlag los – eine atemberaubende Spannung auf hohem Niveau. Afghanistan ist nun wirklich ein schwieriger Schauplatz, doch er hat den Bogen zu Düsseldorf perfekt gespannt. Man erwartet bei Eckert gute und schlechte ‚Bullen‘ und wird nicht enttäuscht. Er zählt zu den härtesten deutschen Krimiautoren, da gibt es kein vertun. Bei seiner Arbeit achtet Horst Eckert genau auf Details, die stimmig das Gesamtbild ergeben.“

**Horst Eckert: „Purpurland“, Kriminalroman, 283 Seiten, Grafit Verlag, 9,40 €**

#### Lesungen „Purpurland“

05.11.2003, Jever  
Lesung im Rahmen der Friesischen Krimitage, im Landgericht um 20:00 Uhr

06.11.2003, Papenburg  
Lesung im Rahmen der Friesischen Krimitage, im Amtsgericht um 20:00 Uhr

10.11.2003, Pressath/Oberpfalz  
Lesung in der Kahrnmühle um 19:30 Uhr

11.11.2003, Tirschenreuth  
Lesung in der Stadtbücherei, Bahnhofstr. 15 um 20:00 Uhr

14.11.2003, Hillesheim  
Lesung in der Buchhandlung Lesezeichen, Augustinerstr. 1 um 20:00 Uhr

17.11.2003, Mühlheim an der Ruhr  
Lesung in der Stadtbücherei um 20:00 Uhr

21.11.2003, Düsseldorf  
Kriminacht in der „Festung“  
Lesung im Polizeipräsidium, Jürgensplatz um 19:30 Uhr

24.11.2003, Dinslaken  
Lesung in der Ernst-Barlach-Gesamtschule um 11:45 Uhr

29.11.2003, Speyer  
Kriminacht (1. Abend)  
Lesung im „Alter Stadtsaal“, Maximilianstr. 12 um 19:30 Uhr

30.11.2003, Speyer  
Kriminacht (2. Abend)  
Lesung im „Alter Stadtsaal“, Maximilianstr. 12 um 19:30 Uhr

09.12.2003, München  
Lesung in der Buchhandlung „Glatteis“ um 20:00 Uhr

20.01.2004 Purpur;  
Stadtbücherei Düsseldorf

Infos unter [www.horst-eckert.de](http://www.horst-eckert.de)



## „VOR DEM FROST“



**Henning Mankell: „Vor dem Frost“, 544 Seiten, Hardcover, Zsolnay Verlag, 24.90 €**

### **Kurt Wallanders Tochter in Uniform**

In Henning Mankells neuem Buch vollzieht sich ein Generationswechsel - Linda, die Tochter von Kommissar Kurt Wallander arbeitet an ihrem ersten Fall. Zunächst arbeitet sie als Polizeianwärterin im Polizeipräsidium von Ystad und begleitet ihren Vater bei seinen Ermittlungen. Doch dann wird sie selbst mit in den aktuellen Fall hinein gezogen. Ihre Freundin Anna ist nach einer merkwürdigen Begegnung mit ihrem Vater, der seit Jahren verschollen war, spurlos verschwunden... Linda beginnt mit der Suche nach ihrer Freundin und kommt von dem unbestimmten Gefühl nicht los, dass sie in irgendeiner Form mit den komischen Vorkommnissen in Ystad zu tun hat.

## „AM ENDE DES SCHWEIGENS“



**Charlotte Link: „Am Ende des Schweigens“, ca. 608 Seiten, Hardcover, Blanvalet Verlag, 23.90 €**

### **Charlotte Link - Deutschlands erfolgreiche Autorin**

Ganz in der Tradition ihrer Bestseller "Das Haus der Schwestern" und "Die Rosenzüchterin" ist ihr neuer Kriminalroman „Am Ende des Schweigens“ erschienen. Die Geschichte dreier befreundeter Familien - seit mehreren Jahren verleben sie gemeinsam ihre Ferien in dem Anwesen von Stanbury House. Ihr Leben scheint unheilvoll miteinander und mit dem Anwesen verbunden zu sein. Eine sonderbare Stille liegt über der idyllischen Atmosphäre des Hauses. Der gemeinsame Urlaub nimmt einen schrecklichen Ausgang....

Als eines Tages Jessica Wahlberg von einem Spaziergang zurückkehrt, macht sie eine erschreckende Entdeckung. Während ihrer Abwesenheit ist ein furchtbares Verbrechen geschehen. Der Versuch, Klarheit in das Geschehen zu bringen, bedeutet für die Überlebenden eine Konfrontation mit einem Geflecht aus Hass, Verlogenheit und Verzweiflung.

# FLORENZ, HAUPTSTADT DES KUNSTHANDWERKS

**D**ie handwerkliche Tradition hat Florenz zu der weltbekannten Stadt gemacht, die sie heute ist. Die Tradition geht weit in die mittelalterliche Vergangenheit zurück, als die „Arti“ (Zünfte) als Stifter der Errichtung vieler bedeutender Denkmäler galten.

Foto: apt



## Stadtteil Oltrarno

Das Handwerk spielt immer noch eine wichtige Rolle im Stadtleben. Die einzelnen Werkstätten prägen das Erscheinungsbild ganzer Stadtteile. Am interessantesten jedoch ist der Stadtteil Oltrarno, der am linken Arnoufer gelegen ist. Geht man zu Fuss durch das Labyrinth von Gassen, entdeckt man automatisch geschickte Handwerksmeister, die sich antike Bearbeitungstechniken bis heute bewahrt haben. So gesehen, ist dieser Teil der Stadt als Freiluftmuseum anzusehen. Buchbinder/innen, Restauratoren/innen, Metalldekorateure, Schnitzer/innen, Goldschmiedemeister/innen, Silbermacher/innen und Lackierer/innen – Leute, die in täglicher geduldiger und gewissenhafter Arbeit noch alles von Hand fertigen.





### Fachkundige Rundgänge

Das Tourismusbüro Florenz (APT) ist davon überzeugt, dass die Kenntnisse der handwerklichen Tradition von Florenz den Touristen so bekannt gemacht werden sollten, wie es David von Michelangelo bereits ist. Aus diesem Grund hat APT zusammen mit der florentinischen Handelskammer eine Aktion ins Leben gerufen, die die Besichtigung der Werkstätten fördert. Interessante und spannende Rundgänge zur Entdeckung von Werkstätten und Läden werden angeboten, die selbstständig oder mit Führung begangen werden können. Rundgänge in Begleitung eines fachkundigen Stadtführers sind für Touristen kostenlos, die Kosten werden von APT übernommen. Jede Führung dauert rund drei Stunden, in der Zeit vom 15. September bis 22. Dezember, jeweils montags und donnerstags nachmittags. Eine vorzeitige Reservierung ist erforderlich.

*Francesca Galluzzi*



### Buchungen an

ASSOCIAZIONE CENTRO GUIDE TURISMO

Telefon 0039 055 288448

Fax 0039 055 288448

E-mail [centroguide@tiscalinet.it](mailto:centroguide@tiscalinet.it)

# VIER HISTORISCHE BRÜCKEN IN FLORENZ

Stadt am Arno

**D**ie Besonderheit der Toskana liegt in der faszinierenden Kombination von Natur, Geschichte und Kunst und zählt zu der fünftgrößten Region des Landes. Florenz, Hauptstadt der Toskana, unmittelbar am Arno gelegen, entstand an der Stelle, wo der Fluss am günstigsten zu überqueren war. Bis zu Beginn des 12. Jahrhunderts waren beide Ufer des Arnos lediglich im Stadtzentrum durch eine Brücke miteinander verbunden. Durch die Expansion der Stadt Anfang des 13. Jahrhunderts entstanden neue Brücken zwischen den beiden Flussufern. Der größere nördliche Stadtteil ist mit dem südlichen durch vier schöne steinerne Brücken über den Arno verbunden. Die „Ponte Vecchio“ zählt zu den ältesten Brücken der Stadt.



**Ponte alle Grazie – Fotografie von ca. 1860**

**I**m Jahr 1237 wurde die dritte Brücke in Florenz erbaut und nach dem Namen des Mailänders, der zur Zeit ihrer Erbauung an der Macht war, „Rubaconte“ benannt. Sie befand sich an der breitesten Ausdehnungsstelle des Flusses. Später wurde sie „alle Grazie“ genannt nach der kleinen Kirche Santa Maria delle Grazie auf dem nördlichen Brückenkopf.

**Ponte alla Carraia – Fotografie von 1858**



**D**ie Fotografie stammt von John Brampton Philpot aus dem Jahre 1858. Von 1218-20 wurde die Brücke erbaut und 1333 durch Hochwasser zerstört. Zwischen 1334 und 1337 wurde sie wieder errichtet und 1559 von Ammannati ohne Veränderung des Entwurfes repariert.

**Ponte a Santa Trinita – Fotografie von Calvert Richard Jones, 1846**



Die Ponte Santa Trinita ist eine der mächtigsten Arno-Brücken in Florenz. Im Jahr 1252 wurde die Brücke zwischen dem Ponte Vecchio und dem Ponte alla Carraia errichtet; der Ponte a Santa Trinita. Die 1269 beim Hochwasser eingestürzte Brücke wurde erst später wieder aufgebaut und bei der Sintflut von 1333 erneut zerstört. So hatte Florenz in der Mitte des 13. Jahrhunderts bereits die vier Brücken, die im Laufe der Jahrhunderte Um- und Neugestaltungen erlebten.



Fotos: apt

**Ponte Vecchio – Bernardo Bellotto, um 1742**

Ponte Vecchio, die älteste Brücke der Stadt, erhielt den Namen "Alte Brücke", weil bereits zu Zeiten der Etrusker an dieser Stelle ein Übergang über den Fluss bestand. Der erste Bau aus Holz von 972 stürzte 1178 bei einem gewaltigen Hochwasser ein und wurde wieder aufgebaut. Die Brücke stellte die einzige Verbindung zwischen den beiden Ufern dar. 1333 wurde sie von einer Überschwemmung zerstört und im Jahr 1345 aus Stein wieder erbaut und erhielt damals schon ihr charakteristisches Aussehen mit den vielen kleinen Läden.

Bis 1593 unterhielten Handwerker, Händler und Metzger ihre Geschäfte auf der überdachten Brücke, doch durch das Verbot von Cosimo I., Großherzog zu Florenz, durften nur noch Goldschmiede und Juweliere ihre Geschäfte dort weiter führen, was sich bis heute erhalten hat. Als einzige Brücke der Stadt wurde sie im 2. Weltkrieg nicht zerstört.

# LORENZO DE' MEDICI



Lernen Sie Italienisch in Florenz oder bilden sich in den "schönen Künsten"

## Sprache & Kultur

Das Lorenzo de' Medici Kunst Institut in Florenz für international anerkannte Ausbildungen zählt zu den wenigen, die bereits ihr 30-jähriges Bestehen feiern. Darüber hinaus ist Lorenzo de' Medici Mitglied der "International Federation Youth Travel Organizations" und der FEDE "European Federation of schools", eine Zweigstelle der UNESCO. Die Lage der Schule könnte nicht schöner sein, sie befindet sich in San Lorenzo, im Herzen des historischen Stadtkerns von Florenz und ist in einem Kloster aus dem 13. Jahrhundert untergebracht. Das Kunstinstitut ist in Italien vom Minister für öffentliche Erziehung registriert und autorisiert worden. (Erlass vom 02.12.1989)

Das LDM Institut besteht sowohl aus einer italienischen Sprachschule als auch aus einem Kunstinstitut

mit akademischen Programmen. Die Sprachklassen sind angenehm klein, um möglichst leicht und schnell die Sprache zu erlernen. Hierfür werden modernste Lehrtechniken und ausführliches Lehrmaterial angeboten, Sieben Leistungsstufen vom Anfänger bis zum Master stehen aus Auswahl.

## Kunst & akademische Programme

Das LDM Institut genießt ebenfalls für seine Kunst und Kultur Programme einen sehr guten Ruf. Es werden über 150 Kurse, von Sozial- und Naturwissenschaft bis hin zu Kunst und Humanität, angeboten. Hochqualifizierte und internationale Lehrer unterrichten in englischer Sprache. Das ganze Jahr hindurch werden Kurse angeboten und können auch während der Sommersaison auf einer monatlichen Basis gebucht werden.

## LORENZO DE' MEDICI – ART INSTITUTE OF FLORENCE

Language & Culture

Art & Academic Programmes

Via Faenza 43, 50123 Florence, Italy

Tel Number (+39 055) 287 360 und (+39 055) 287203

Fax Number (+39 055) 2398920

[www.lorenzodemedici.it](http://www.lorenzodemedici.it)

[ldm@lorenzodemedici.it](mailto:ldm@lorenzodemedici.it)



## VISIT A PART OF YOURSELF



Now, as in the past, Florence is an unmissable destination for anyone in search of the true spirit of our civilisation. The palaces and churches, the piazzas and surrounding countryside all express the human inclination for beauty in a perfect harmony of nature and culture. Florence is inside all of us. Why not come and find out for yourself?

*Visit Florence.*

**ajet**  
FIRENZE  
agenzia  
per il  
turismo

[www.firenzeturismo.it](http://www.firenzeturismo.it)



-So Batik-  
Zarter Ethnik-Look in sanften Farben - Inspiriert  
von Indonesischen Batikmaterialien.

## READY-TO-WEAR DESIGN

### Wäsche-Trends von SIXTY EIGHT

In ihrer Herbst - / Winterkollektion spielt der Begriff Ethnik eine tragende Rolle – Indische Stickereien, Union Jack mit Leopardendruck und Spitze im Sport-wear-design machen das ethnische ready-to-wear Design SIXTY EIGHT aus.



**-So Punky-  
Ethnik-Look à la  
Sex Pistols - Ein  
Mix von Leoparden-  
und Union Jack  
Flaggen-Druck.**



Fotos: Tristano Onofri, moda italiana GmbH

### Verleihung - T. Onofri & G. Cognato

## GROBE AUSZEICHNUNG FÜR MODESCHÖPFER TRISTANO ONOFRI

Seit Sommer diesen Jahres ist Tristano Onofri Träger des Verdienstordens der italienischen Republik. Durch den italienischen Generalkonsul Gianfranco Cognato wurde ihm die Auszeichnung ‚Commendatore dell’Ordine al Merito delle Repubblica Italiana‘ im Namen des Präsidenten verliehen. Für seine Verdienste um seine kreativen Leistungen, mit denen er auch einen Beitrag für italienische Kultur in Deutschland erbracht hat, erhält der in Düsseldorf lebende, italienische Modeschöpfer Tristano Onofri diese Ehrung.

## “Rhein” ins Vergnügen



- ☛ Schiffsausflugslinie nach Kaiserswerth
- ☛ Ausflüge nach Köln, Zons, Duisburg etc.
- ☛ Idealer Rahmen für Messerveranstaltungen Betriebsfeste, Jubiläen, Familienfeiern und Hochzeiten
- ☛ Weihnachtsfeiern
- ☛ Silvesterparty
- ☛ 5 komfortable Rheinschiffe unterschiedlicher Größe



Weisse Flotte  
Düsseldorf GmbH  
Postfach 11 03 44  
40503 Düsseldorf  
☎ (0211) 30 86 72  
Fax 0211-3983774



## WIE SPEISTEN EINST SOKRATES, EPIKUR UND ARCHIMEDES?

### Antike Küche im Düsseldorfer Hafen

Das „Archeon Gefsis“ versetzt seine Gäste gekonnt in die Antike zurück und lässt sie auf kulinarischen Pfaden der Geschichte wandeln. Hier erfährt, und vor allem schmeckt man, was Sokrates, Epikur oder gar Archimedes gerne aßen und bekommt gleichzeitig so einiges über die Essgewohnheiten der alten Philosophen mit.

Nach gründlicher Recherche in zahlreichen überlieferten Schriften konnten die Essgewohnheiten der Antike rekonstruiert und gedeutet werden. So verrät beispielsweise das Werk *Dipnosophiste*, bestehend aus 15 Ausgaben, Wissenswertes über die Ess- und Trinkgewohnheiten, aber auch über die Art und Weise der Zubereitung von Gerichten. Die Zutaten und die Art der Umsetzung ist aus heutiger Sicht sehr gesund und bekömmlich. Gegessen wird ohne Gabel, sie gehörte einfach nicht auf den Tisch. Dennoch wusste man damals schon die Ess- und Trinkgewohnheiten zu zelebrieren.

### Atmosphäre der Antike

Die Betreiber des Restaurants möchten ihre Gäste nicht allein in kulinarischer Sicht verwöhnen, auch die Sinne sollen angesprochen werden. Die geschmackvolle Inneneinrichtung des



### Ansicht des Lokals: Antike Szenerie – Philosophische Gaumenfreuden

Lokals, bestehend aus Reliefs und Dekors, sind Nachbildungen von Originalen, die ihnen das Archäologische Nationalmuseum in Athen zur Verfügung gestellt hat. Zur Untermalung der Szenerie läuft im Hintergrund dezente Musik, die zu Platons Zeiten im Trend lag. Die Gaumenfreuden können hier wirklich in original antiker Atmosphäre genossen werden.

**Archeon Gefsis** - Speditionsstr. 15 - 40221 Düsseldorf - Tel. 0211. 617 89 00 - täglich 18:00 Uhr

### **Persische Woche**

Ab dem 03. November 2003 lädt Sie das Archeon Gefsis in das Land der Persischen Könige ein.

## 9. DESIGNER' SATURDAY DÜSSELDORF

„Mut zum Design“

Die Idee des Designer' Saturday schwappte Anfang der 80er Jahre aus den USA nach Europa herüber. Designer' Saturdays oder Weekends fanden in Städten wie London, Paris, Brüssel, Wien und Stockholm statt. 1985 wurden auch in Düsseldorf erstmals innovative Tendenzen des internationalen Designs vorgeführt. In dieser Zeit laden Fachgeschäfte, Unternehmen und Institutionen zu Ausstellungen, Vernissagen, Vorträgen und Events ein. Während der dreitägigen Designtour präsentierten Geschäfte, Ateliers und Show-Rooms der Öffentlichkeit ihre neuesten Entwicklungen und Trends.

Seit Anfang August schrieb der Designer' Saturday e.V. den Wettbewerb „Mut zum Design – Gestalte Deinen Tisch“ aus. Die Gewinner wurden anlässlich der Designers Night in der Plange Mühle prämiert. Die Jury ließ bereits im Vorfeld verlauten, dass „ein paar faszinierende Entwürfe“ dabei waren. Die Aufgabe erforderte nicht nur ein Händchen fürs Design, auch handwerkliches Geschick war gefragt. Rund 60 Vorschläge wurden eingereicht, 14 Arbeiten gingen in die zweite Wettbewerbsrunde, für die die Designer 1 qm große Tisch-Modelle einreichten. Drei Arbeiten gingen schließlich als Sieger hervor:

Kathrin Bäumer, Aachen  
Thomas Wieland, Düsseldorf  
Britta Becker, Düsseldorf



Foto: Tobias Immel

**Gewinner – B. Becker, K. Bäumer und T. Wieland**



Golf Anlage Düsseldorf-Grafenberg

**Kommen Sie vorbei  
und lassen sich vom  
Golf sport begeistern.**

Infonummer 0211.964950  
[www.golf-duesseldorf.de](http://www.golf-duesseldorf.de)

# News & Trends

## HAPPY HOUR ZU NIKOLAUS

### Art Chi - Kunst & Antiquitäten aus China

Seit 1997 ist das Geschäft „Art Chi“, welches sich auf chinesische Antiquitäten spezialisiert hat, auf der Hohe Straße ansässig. Einmal jährlich reist die Inhaberin, Stefanie Schlott, eigens nach China, um dort mit sicherer Hand die ausgefallenen Möbel und Accessoires zu erwerben.

#### Puristisch bis exzentrisch

Jedes Stück ist in seiner Machart und Ausstrahlung einzigartig und unverwechselbar. Jeder Gegenstand birgt seine eigene Geschichte. Auf Wunsch lässt Frau Schlott die Unikate auch direkt in China restaurieren oder kauft auf Bestellung ein. Die Besonderheit liegt nicht zuletzt darin, dass die chinesischen Antiquitäten mit westlichem Ambiente kombiniert werden. Auf Grund der schlichten Eleganz bietet jedes einzelne Stück hervorragende Kombinationsmöglichkeiten - von puristisch bis sehr exzentrisch.

**Am Samstag, den 06. Dezember 2003, erwartet Sie in der Zeit von 16:00 bis 20:00 Uhr die Happy Nikolaus Hour mit Tee und Plätzchen. Der besondere Clou – angefangen bei Wohnaccessoires, über Möbel bis hin zu Kunstgegenständen winken reduzierte Preise.**



#### Art Chi - ART AND ANTIQUES FROM CHINA

Hohe Str. 14 A  
40213 Düsseldorf

#### Öffnungszeiten

Di. / Mi. 11:00 bis 19:00 Uhr  
Do. 11:00 bis 20:00 Uhr  
Fr. 11:00 bis 19:00 Uhr  
Sa. 11:30 bis 18:00 Uhr

15.11. bis 24. 12.2003

Sa. 11:30 bis 20:00 Uhr



## ZWISCHEN TRADITION & INNOVATION

Ausstellung im ‚Haus der Architekten‘

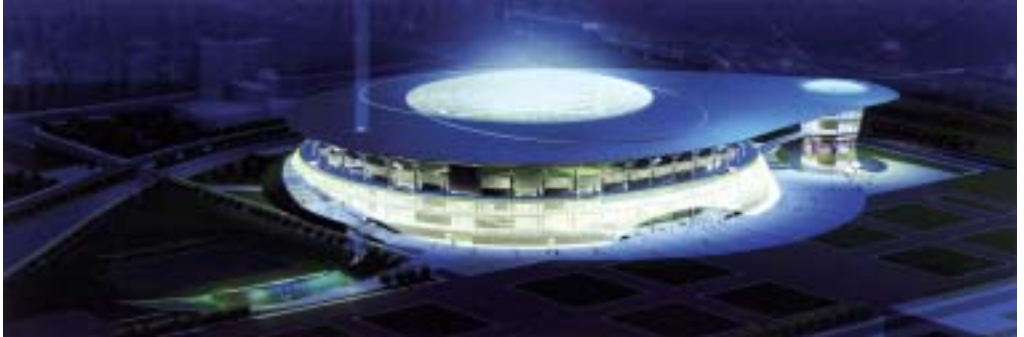


Foto: Deutsch-Chinesisches Bauforum

Im ‚Haus der Architekten‘ findet noch bis zum 11. Dezember 2003 die Ausstellung des Deutsch-Chinesischen Bauforums "bauen + bauen... Zeitgenössische chinesische Architektur" statt. Mit dieser Ausstellung bietet die Architektenkammer NRW in Zusammenarbeit mit dem Deutsch-Chinesischen Bauforum Einblicke in die Arbeit chinesischer Architekten.

### Haus der Architekten

Zollhof 1  
40221 Düsseldorf

Mo. bis Do. 9:00 bis 17:00 Uhr  
Fr. 9:00 bis 12:30 Uhr

## TERMINE - WEIHNACHTSMÄRKTE IN DÜSSELDORF

Es weihnachtet sehr...

### Weihnachtsmarkt am Schadowplatz

20.11. bis 22.12.2003  
Montags bis Sonntags ab 11:30 Uhr  
Totensonntag (23.11.) erst ab 18:00 Uhr  
Schadowplatz, Telefon: 32 55 64

### Nikolausmarkt in der Altstadt

20.11. bis 22.12.2003  
Montags bis Sonntags ab 11:30 Uhr  
Totensonntag (23.11.) erst ab 18:00 Uhr  
Marktplatz bis Stadtbrückchen,  
Telefon: 32 95 94

### 7. Benrather Weihnachtsdörfchen

Sonntag, dem 23.11.2003 ab 18:00 Uhr  
Hauptstraße 11-21, rund um den Benrather  
Brunnen

### 11. Benrather Adventsmarkt

27.11. bis 29.11. 2003 ab 10:00 Uhr  
Hauptstraße, Börchemstraße, Friedhofstraße,  
Heubesstr., Görresstr., Marktplatz

(Angaben ohne Gewähr)

# WER PRIVAT FLIEGT, FLIEGT HÖHER!

Immer mehr Menschen nutzen Private Aviation aus verschiedensten Anlässen zu ganz unterschiedlichen Zwecken. Wir sprachen mit Hans Pfeiffer, dem Inhaber des führenden Unternehmens Triple Alpha über die herrlichen, effizienten Luxusminuten im Business-Jet unter freiem Himmel.



## Direktflüge - Keine Wartezeiten

### **Wo sehen Sie die Vorteile der Unternehmen, für ihre führenden Mitarbeiter private Airlines in Anspruch zu nehmen?**

Geschäftsleuten mangelt es heutzutage vor allem an Zeit. Die Zeit führender Mitarbeiter ist für Unternehmen extrem kostspielig, so rechnet es sich, Leute dieses Formats schneller an ihr Ziel zu befördern. Business-class-Tickets sind nicht preiswert, Hotel- und Nebenkosten werden durch Direktflüge ebenfalls reduziert. Die Geschäftsleute werden direkt an ihr Ziel befördert, keine Wartezeiten, keine Umwege - Meeting - und wieder zurück. Das rechnet sich. Außerdem ist es

bedeutend weniger anstrengend, privat zu fliegen. Die Geschäftsleute bleiben leistungsfähiger und das zählt letztendlich. Der Komfort in unseren Businessjets lässt nichts zu wünschen übrig, ein angenehmer, ruhiger, schneller und leiser Flug über den Wolken mit der gleichen Reisegeschwindigkeit, die ein Linienflieger bietet .

### **Für Geschäftsleute klingt das plausibel. Was ist das für eine Schicht von Privatleuten, die Privatflieger nutzt?**

Hier gibt es sehr unterschiedliche Anlässe. Es gibt natürlich sehr wohlhabende Privatleute, die sich

diese Freiheit nicht nehmen lassen. Es gibt aber auch Kunden, z. B. ältere Leute, vielleicht nicht mehr so geschwind auf den Beinen, denen die Strapazen eines Linienfluges zu hoch sind. Diese lassen sich quasi vor der Haustüre abholen, wir fliegen ja auch kleinere Flughäfen an, und landen direkt am Ziel. Schnell, bequem und unkompliziert. Auch Flüge zu besonderen Anlässen wie z.B. ein romantisches Wochenende zu Hochzeitstagen oder mit dem Freundeskreis zu runden Geburtstagen sind nicht selten. Dazu noch ein super Catering an Bord, das ist eine ganz andere Reisequalität und bestimmt nicht unerschwinglich.

### **Worin sehen Sie den Reiz des privaten Fluges?**

Das sind sicher verschiedene Aspekte. Zum einen, wie schon gesagt, der enorme Zeitvorteil. Ihr Jahr ist dadurch quasi doppelt so lang. Der andere Aspekt ist Flexibilität. Das höchste Gut und die größte Errungenschaft der heutigen Zeit. Sie müssen sich nicht an Zeitpläne halten, der Check-in sieht ungefähr so aus: „Hallo, wie geht’s“, einsteigen, und schon geht’s los. Sie können sich auch in der Luft noch entscheiden einfach woanders hinzufiegen, weil ein anderes Ziel wichtiger geworden ist, oder Sie haben etwas vergessen, dann drehen wir einfach um, ganz wie Sie es von Ihrem Auto gewohnt sind. Man tut,

was man will, das ist heute oberstes Gebot. Diese Flexibilität ist nur mit uns möglich. Ein Teil unserer Flotte ist mit Satellitentelefonen ausgerüstet, so dass man auf Wunsch auch während des Fluges erreichbar ist und telefonieren kann. Zum Thema Flexibilität will auch noch erwähnt sein, dass wir bei spontanen Fluganfragen 60 Minuten nach Auftragserteilung bei Verfügbarkeit abflugbereit sind- egal wohin es gehen soll. Unsere Flotte operiert ab Düsseldorf. Es kommt aber auch vor, dass wir ein Luftfahrzeug in Köln, Dortmund, Berlin oder Italien stehen haben - eine Anfrage lohnt sich immer. Ein weiteres Argument ist der hohe Sicherheitsaspekt. Sie wissen genau, wer mitfliegt, Sie wissen, was sich im Flugzeug befindet, Sie kennen Kapitän und Mannschaft, das alleine ist heute eigentlich schon unbezahlbar. Zum Letzten wäre noch anzufügen, dass wir auch Flughäfen anfliegen, die für Linienmaschinen gar nicht auf dem Programm stehen, wie z. B. Londons Stadtmitte oder diverse kleinere Flughäfen Europas, Finnlands, Norwegens und Schwedens sowie Städte im Balkan, in der Ukraine oder Rumänien. Nennen Sie uns Ihren Zielort, wir finden den passenden Airport dazu. Wir haben natürlich überall private Terminals, so dass die Abfertigung komfortabel und zeitsparend erfolgt.



Fotos: Triple Alpha

# MIT ACCESSOIRES FING ALLES AN

## Modeschöpfer Tristano Onofri im Interview

Anlässlich der diesjährigen CPD traf CIAO Tristano Onofri nach seiner großen Modenschau. Zu Beginn seiner Karriere volontierte er bei einem bekannten Designer in Italien. Doch schon bald darauf entwarf er seine eigene Accessoires-Kollektion und präsentierte sie erstmals auf der Igedo in Düsseldorf. Sein Label steht für klassische, tragbare und feminine Damenmode in bester Qualität.

**CIAO** Wie haben Sie den ersten Schritt in die Modewelt getan?

**T. Onofri** Meine Lehre habe ich in Florenz gemacht und bei einem bekannten Designer gelernt. Aber ich dachte mir ziemlich schnell, das kann ich auch und habe mit meiner eigenen Accessoires-Kollektion begonnen - damit fing alles an.

**CIAO** Was hat Sie letztlich nach Düsseldorf verschlagen?

**T. Onofri** Die Igedo ist ja in Düsseldorf zu Hause und dort habe ich meine erste eigene Accessoires-Kollektion präsentiert und bin dann gleich hier geblieben.

**CIAO** Zu Ihrem Heimatland - was lieben Sie an Italien und was ist für Sie typisch italienisch?

**T. Onofri** An Italien schätze ich das schöne Wetter, aber der Sommer hier war ja dieses Jahr auch nicht schlechter als dort. Typisch ist für mich die Kultur des Landes, die Mode natürlich und ich schwärme für die hervorragende Küche.

**CIAO** Was schätzen Sie an Ihrer Wahlheimat Deutschland?

**T. Onofri** Auch wenn Sie mir das vielleicht jetzt nicht

**Tristano Onofri - In Düsseldorf zu Hause**



glauben,  
obwohl ich Italien als  
Land schöner finde, fühle ich  
mich in Deutschland wohler.  
Sicher, Probleme gibt es überall,  
aber in Deutschland ist es leichter.  
Ich fühle mich hier zu Hause und  
habe wirklich gute Freunde. Nicht zu  
vergessen, hier begann meine Karriere.

**CIAO** Was möchten Sie mit Ihrer Mode zum Ausdruck bringen?

**T. Onofri** Ich möchte den Frauen zu noch mehr Attraktivität verhelfen. Sagen wir mal so, eine Frau sehen und das Beste aus ihr machen. Die Frauen sollen sich wohl und glücklich fühlen. Auf diese Art stimmt der Gesamteindruck, und die positive Ausstrahlung kommt dann wie von selbst.

**CIAO** Auf was für ein modisches Frühjahr können wir uns heute schon mal einstellen, welche Farben werden dominieren?

**T. Onofri** Die Farbpalette ist breit gefächert - von Pastelltönen über rot, blau bis hin zu den grünen Farbtönen. Rosa mit Weiß kombiniert kommt sehr gut an, sowie die Schwarz-Weiß Kombinationen. In Italien ist die Farbe Weiß ein Renner.

**CIAO** Spiegelt sich Ihr Modestil auch in Ihrer Einrichtung zu Hause wider?

**T. Onofri** Ich denke schon. Den Stil meiner Einrichtung würde ich als schlicht und markant bezeichnen.

**CIAO** Vielen Dank Herr Onofri.

**Kombination in weiß - Der Renner in Italien**





Auch der erste Schritt gehört zum Wege  
Schopenhauer

**Freiheit für Ihre Terminplanung!**

Machen Sie den ersten Schritt und rufen Sie uns an:

**3A** Jetcharter & Fleetmanagement  
**0211 - 415599 -40 (24h)**



## Bei uns wird nicht geblöckt!

Unsere Produktioner und Operator rackern für Sie und erledigen Ihre Jobs kompetent und in-time. Dabei erhalten Sie höchste Qualität zum günstigsten Preis.

Fragen Sie bei Ihrem nächsten Printprojekt doch einfach an und überzeugen Sie sich von unserer Leistungsfähigkeit.

Ach, übrigens: Versteht sich von selbst, daß jeder Job mit der gleichen Sorgfalt realisiert wird, ganz gleich ob klein oder groß.

HO3scans...EBV...Satz...RZ...Anruck...CTF...CTP...Recherche...Offsetdruck bis 8-Farben A1...wasserloser Offsetdruck...Rollenoffset...Siebdruck...Digitaldruck...Large FormatPrinting...Tempondruck...Kartografen...Letterhop

Bahnstraße 50...40699 Erkrath  
Fon 0211.2091232  
Fax 0211.2091249

**adonce**

# KONTRASTREICH IN SZENE GESETZT

Die aktuelle Herbst- und Winterkollektion des italienischen Modeschöpfer Tristano Onofri steht ganz unter dem Motto Casual Elegance. Die gewohnt elegante und stets feminine Linie paart sich mit lässiger Sportswearmode und setzt damit modische Kontraste. Die Stylingvarianten sind breit gestreut – Pullover mit sportlichen Kapuzen oder Schlauchkrägen, Abendkleider aus Samt mit läs-

sigen Bändchen-Bandeau-Decolletés ausstaffiert, Taft-Blousons im Motorradjackenstyle mit Schnallenbund kombiniert zu weiten Marlenehosen, Kombinationen aus feinem Cord oder auffallende Gobelin- und Aubussonstoffe mit romantischen Rosen und Engelmotiven. Die vielseitigen Kombinationsmöglichkeiten der Einzelteile stehen eindeutig im Vordergrund.

## Die Kollektion

In der neuen Saison gibt's Jacken in sehr verschiedenen Ausführungen – wattierte Taftblousons, Westen, Jeansjacken und Military- oder klassische Blazerformen, Trenchs und Kurzmäntel stehen auf dem modischen Programm. Aber auch die Hosensammlung zeugt von Vielfalt – à la Marlene weit aus-

gestellt, mit breitem Aufschlag oder sportliche Jeans. Ebenso die neuen Röcke – lang oder knielang, ausgestellt oder sportlich schmal geschnitten. Neben klassischen Blusen gehören Tunikablusen mit Samtbändern verziert oder Modelle mit angenähertem Fransenschal wie auch plissierte Seitenteile zur neuen Modesaison. Die so-

genannten Eyecatcher – lange Hemdblusenkleider, die zu Hosen kombiniert werden, runden das Bild ab.

Die Auswahl der Materialien trägt neben dem Kontrast von Casual und Elegance wesentlich zum Look der Kollektion bei – Cord steht, ganz gleich ob grob, fein oder in Stretchqualität, im Mittelpunkt.

Fotos: Tristano Onofri, moda italiana GmbH



**Elegante Materialien – Kontrast voller Spannung**



**Cord – Der Renner der Saison**

# „BURNING DESIRE“

Frühlingsgefühle im Winter

Die neue Kollektion von Anja Gockel interpretiert lodernde Schönheit in Farben, Materialien und Silhouetten. „Gerade im Winter haben wir doch das größte Bedürfnis nach Liebe und Harmonie“, so die Designerin. „Burning desire“ heißt daher ihre neue Kollektion.

Fotos: Anja Gockel - London



**Lodernde Schönheit – Nuancen von Grün bis Braun**



**Kunstfertigkeit – Zwischen Verführung und Unschuld**

Ungewöhnliche Inszenierungen gestalten den Look zwischen Cinderella und Glam Rock. Unterschiedlichste Materialien werden miteinander kombiniert. So erhalten schmale Seidenröcke neue Raffinesse durch ausgefallene Accessoires. Jacken werden durch Unterlagerungen von edler Seide oder durch Dekorationen mit Bändern oder einfachen Wollschnüren noch lässiger. Für den Abend werden Corsagenkleider

mit Boleros kombiniert. Ein Spiel zwischen Verführung und Unschuld.

Die Nuancierungen von Grün bis Braun, durchbrochen von Schwarz oder Lila stehen für Natürlichkeit, Power und Frivolität symbolisieren die fluoreszierenden Colorits. Individuelle Drucke, Stickereien und Applikationen zeugen von handwerklicher Kunstfertigkeit.

# EXPRESSION ISTANBUL

## Designtalente aus der Türkei

Drei Designtalente präsentieren jeweils ihren individuellen Modestil mit unterschiedlichen Fashion-Themen für die diesjährige Herbst/Winter Kollektion. Sie gehören dem Förderprogramm des ITKIB (Istanbul Textile & Apparel Exporters Associations) an. ITKIB macht es sich seit vielen Jahren zur Aufgabe, türkische Designtalente zu unterstützen und zu fördern.

Fotos: ITKIB



### **Attitude Anti-Fashion** Spannung & Kontraste

Das Motto „Attitude Anti-Fashion“ der Designerin Arzu Kaprol beruht auf der Idee, dass wahre Schönheit im Inneren des Menschen versteckt und von außen nicht erkennbar ist. Die Designerin arbeitet mit mehrlagigen Silhouetten und Details wie Seidendrucke und Stickereien, die sie in die verdeckten unteren Schichten einarbeitet. Die Silhouetten sind weich und abgerundet. Die Spannung entsteht durch den Material-Mix. Leuchtende Farben stehen matten kontrastreich gegenüber.

### **Weiche Silhouette – Helle Farben**



### **Authorize** Menswear-Kollektion

Erstmalig präsentiert die Designerin Hatice Gökce ihre menswear-Kollektion. Ihr Motto „Authorize“ geht auf die Philosophie von Freud über das Verständnis und Erklären der menschlichen Natur im Zusammenhang mit der virtuellen Realität des Internets zurück. Sie verarbeitet natürliche Materialien, bedruckt und uni, casual und classic. Der Mix an Materialien, Drucke und das Zusammenspiel aus klassischen Schnitten und Silhouetten in lockerer Umsetzung bringen Bewegung in die Kollektion.

### **Klassische Schnitte – Lockere Umsetzung**



### **Alamana** Fischerboote des schwarzen Meeres

Die Kollektion der Designerin Özlem Süer steht unter dem Einfluss der historischen Geschichte der Fischerboote des schwarzen Meeres. Für die Verarbeitung bevorzugt sie natürliche Wollstoffe, effektreiche Oberflächen und konzipierte Drucke. In ihrer Accessoires-Linie spiegelt sich als Leitmotiv die historische Fischerei. Die Kollektion zeichnet sich durch einen Mix an Farben, mehrlagigen Silhouetten, Verzierungen, strukturierten Oberflächen und used-Optiken aus.

### **Accessoires – Historische Fischerei**

Kontakt: ITKIB Head Office, [fairs@itkib.org.tr](mailto:fairs@itkib.org.tr)



Gundula Blind

# INDIAN FEELING

## Nomaden -Fashion für einen farbenfrohen Winter

Original indische Mode für einen leuchtenden und figurbetonten Winter. Bei allen Stücken handelt es sich um handgearbeitete Unikate – echte indische Raritäten.

Nähere Infos über den CIAO Verlag oder direkt über Gundula Blind unter folgender e-mail Adresse: [kinnerkeilash@yahoo.com](mailto:kinnerkeilash@yahoo.com)

**Gestreifte Hüfthose** – Diese besonders figurbetonte Hüfthose ist aus feinsten handgewebter Pashmina-Wolle gefertigt. Das weiche, anschmiegsame Material bietet einen sehr hohen Tragekomfort.

Der Preis liegt bei 85 €



**Patchwork-Jeans** – Weit ausgestellte Hüftjeans mit leichtem Stretchanteil, die sich jeder Bewegung spielend anpasst - ein wahrer Blickfang.

Der Preis liegt bei 95 €



**Bluse aus echter China-Seide** – In der Taille wird diese Bluse mit einem Gürtel getragen und kann daher auch als Jacke umfunktioniert werden. Der Schalkragen und die überlangen Ärmel sind typisch für traditionelle Bekleidung aus der Region Rupshu. Zusammen mit der gestreiften Hüfthose bildet sie ein gelungenes Ensemble.

Der Preis liegt bei 65 €



**Tibetanische Weste** – Dieses ausgefallene Kleidungsstück wird bauchfrei getragen und der Stehkragen verleiht noch zusätzlich Raffinesse.

Der Preis liegt bei 45 €



**Dreireihiges Collier** – Gearbeitet wurde dieses schöne Schmuckstück aus vielen handgearbeiteten bunten Glasperlen. Ideal für spektakulär wirkende, weit ausgeschnittene Dekolletees.

Der Preis liegt bei 35 €





## net solutions - Ihr IT-Partner im Rheinland

Die net solutions GmbH ist seit 1993 erfolgreich mit mehreren Niederlassungen als Systemhaus im gesamten Rheinland tätig.

Das bedeutet für Sie hohe Verfügbarkeit im Problemfall auch vor Ort, rasche Störungsbeseitigung und damit geringe Kosten.

Durch strategische Partnerschaften mit führenden Unternehmen der regionalen und überregionalen IT-Branche finden Sie in uns einen starken und kompetenten Lösungspartner für all Ihre EDV-Fragen bei nur einem Ansprechpartner.

### Systemconsulting und Infrastrukturlösungen

- Vertrieb von Hard- und Software
- MS Infrastruktur / Active Directory
- Groupware- / Messaging
- EAI
- Prozessmanagement
- Dokumentenmanagement
- Workflowmanagement
- Datenbanken
- Softwareentwicklung

### Netzwerktechnik

- Strukturierte Verkabelung
- TCP/IP-Konzepte
- Switching / Routing
- WAN- / LAN-Verbindungen

### Hochverfügbarkeitslösungen

- Clustering
- Load-Balancing
- Storage Area Networks (SAN)
- Backup- / Disaster-Recovery

### Netzwerksicherheit

- Security-Konzepte
- Firewall-Lösungen
- Virtual Private Network (VPN)
- Public Key Infrastructure (PKI)
- Anti-Virus Lösungen
- Content-Filtering / Anti-Spam

**Wir schaffen die passende Lösung für Ihre Probleme ...**

net solutions GmbH

Bonner Str. 10 • 53424 Remagen

Fon: 02228 / 912 60 • Fax: 02228 / 912 655

Info@net-solutions.de

**Microsoft**  
**CERTIFIED**  
Partner

# „FischELAden“



Vintage Fashion - amerikanische Modegeschichte der 40er und 50er Jahre. Der aus den USA kommende Trend hat nun auch in Deutschland Fuss gefasst. Zahlreiche Modedesigner schwören auf diesen ausgefallenen Look. Nun wird auch Düsseldorf's Modeszene durch Ela's Vintagelädchen bereichert.



Zusätzlich zu ihrem seit Jahren bestehenden Avantgarde-Store „ELA Selected Clothing“ am Fürstenplatz eröffnet Ela Holscher nur wenige Schritte davon entfernt ihr Vintagelädchen mit dem originellen Namen „FischELAden“. „Die Idee für dieses Projekt ist aus der Freundschaft entstanden“, erzählt Ela. „Gleich neben meinem neuen Lädchen ist meine Freundin beruflich tätig, ihr Mädchenname ist Fischer. Sie war es auch, die mich darauf aufmerksam machte, dass die benachbarten Geschäftsräume des dort seit über 20 Jahren bestehenden Fischladens frei werden.“ Der ursprüngliche Name des Fischgeschäftes – Fischeladen – „in diesem Wort steckt sogar der Name Ela und daher passt er wunderbar und wird beibehalten.“ Sozusagen, „alles fing mit den Fischen an...“

Der Laden wird einmal in der Woche geöffnet sein und zwar immer Freitags. „Freitags wird Fisch gegessen – wenn schon, dann auch traditionell“

## Stücke der Modegeschichte

Auf der rund 50 Quadratmeter großen Ladenfläche erschöpft sich Ela's umfangreiche und aussergewöhnliche Sammlung. Auch heute noch ist sie stets auf der Suche nach originellen Stücken der Modegeschichte, nach kostbaren Raritäten, die heute fast schon genauso begehrt wie Designerlabels geworden sind. Unter ihren Fundstücken befinden sich wahre Schätze. Über ihre exklusiven Vintage-Teile sagt sie: „Alles hier im Laden ist ganz speziell“.

## Hollywood-Fummel

Ihr Sortiment bietet überwiegend Unikate, die auf dem freien Markt nicht mehr erhältlich sind. Beispielsweise bestickte Cowboyhemden, original Cowboystiefel (second-hand), Hollywood-Fummel, bei denen der Glamour noch heute deutlich spürbar ist, Ballroom-Dresses im Kontrast zu Worker-Hemden. Handgenähte Kimonos aus kostbarer Seide und China Kleider lassen Sammlerherzen höher schlagen. Ein Original der besonderen Art - die Jacke des Fotografen des Empire State Building aus den 50er Jahren. Ebenfalls sehr beliebt „Kombi-Vintage“, Kombinationen aus neu und alt. Sammlerstücke und Kolle-





tionen der Marken ‚See By Chloé‘, ‚Comme de Garçon‘, ‚Stetter+Koetter‘, ‚Hotel‘, ‚W & L.T.‘, ‚Gaultier‘ und ‚Emilio Pucci‘, um an dieser Stelle mal einige zu nennen, reihen sich dicht an dicht. Die Preise bewegen sich zwischen 10 € und 500 €.

### Fundus

Ela's Fundus bietet zusätzlich „Accessoires ohne Ende“ und „Home-Fashion-Artikel“. Amerikanische Brikett-Taschen aus den 40er Jahren, eine italienische Souvenirtasche und ein auffallender Hut von Yves Saint Laurent aus den

60er bis 70er Jahren runden das kostbare Sortiment ab. Das Highlight bildet ihre Sammlung amerikanischer Zeitschriften, die für rund 50 € das Stück zu erwerben sind. „Von der Politik mal abgesehen, der American Way of Life ist ganz nach meinem Geschmack. Amerikanische Mode war schon immer etwas schriller, wertiger und glamouröser. Auch die Männer haben dort früher schon ausgefallene Sachen getragen, vielleicht sind sie in dieser Hinsicht mutiger als andere.“



### Fischeladen

Vintage & Selected Cloting  
Corneliusstr. 74

Die offizielle Eröffnung findet Ende Oktober statt. Der genaue Termin stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest.

Infos unter:  
0211. 38 33 68  
(Mo. – Fr. 11:30 bis 18:30 Uhr,  
Sa. 11:00 bis 14:00 Uhr).  
Alle Sachen können für  
Fotoshootings auch ausgeliehen werden.

**Beliebtes Sweatshirt-Kleid von ‚Hotel‘, daneben ein absolut kultiger amerikanischer Mantel von ‚Emilio Pucci‘ aus den 60er Jahren, die legendäre Jacke vom Fotografen des Empire State Building und ein typischer Reisekoffer der Frauen im Stil der 50er Jahre**

# Haar-Trends

---



Exklusiv für CIAO informiert Lupo auf diesen Seiten über die neuesten Haar- und Styling-Trends. Erst kürzlich wurde

er beim German Hairdressing Award 2003 in der Kategorie ‚Herren‘ unter die zehn besten Friseure gewählt.

[lupo@ciao-verlag.de](mailto:lupo@ciao-verlag.de)

---

## DIE FARBE DES WINTERS – BROMBEER

Verlockung pur



### Look I

Lange Haare sind für diesen Look eindeutig von Vorteil, sind aber kein Muss. Wer keine Naturkrause vorzuweisen hat, hilft einfach mit einem Lockeneisen nach. Danach die aufgepeppten Haare mit ein paar Haarklemmen an den Seiten locker hochstecken und einige Strähnen lose ins Gesicht fallen lassen. Die Spitzen mit etwas Gloss nacharbeiten, damit die Locken bis in die Haarspitzen lange erhalten bleiben – und fertig ist die brombeerfarbene Lockenpracht.

### Look II

Diese geheimnisvolle Ausstrahlung bringt die Powermähne einfach mit sich. Der Mittelteil wird mit einem Lockeneisen in Wellen gelegt und die Seiten werden mit Hilfe von Haarspray kräftig antoupiert und so zum Stehen gebracht. Zum Schluss wird die Frisur mit Haarspray fixiert – so wird Sie auf jeder Party bestimmt niemand übersehen.



## EIN SCHNITT – DREI VARIANTEN

### Verwandlungsfähig

#### Variante I

Für diesen lässigen, etwas verstrubbelt wirkenden Haarschnitt, werden die Haare halblang getragen und komplett durchgestuft. Die Zweifarben-Strähnen in blond und schwarz erzeugen den angesagten Hell-Dunkel-Kontrast, der keine Wünsche offen lässt. Für das Styling einfach etwas Mattwachs in den Handflächen verteilen, in die Haare einarbeiten und nach Lust und Laune frisieren – fertig ist der legere alltags- und freizeittaugliche Look.



Fotos: Lupo

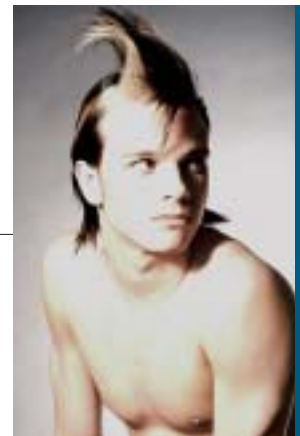
#### Variante II

Für die, die es gerne etwas strenger und ‚gekämmter‘ mögen. Einfach Gel gleichmäßig verteilen und die Haare wie gewünscht mit einem Kamm glatt frisieren, kann mit Mittel- oder Seitenscheitel getragen werden. Der etwas strengere Look sieht nicht nur zum Anzug stylish aus, sondern ist auch in der Freizeit angesagt.



#### Variante III

Es leben die 80er Jahre! Damit dieser crazy Look jede wilde Partynacht übersteht, die Haare im halbnassen Zustand in Form kämmen, antrocknen und mit strong Haarlack fixieren - und die Frisur hält, was sie verspricht.





**Kunstsammlung  
im Ständehaus**  
Ständehausstr. 1  
40217 Düsseldorf

**Öffnungszeiten**  
Di-Fr 10 bis 18 Uhr  
Sa-So 11 bis 18 Uhr

1. Mittwoch im Monat  
10 bis 22 Uhr

**Ausstellung vom  
26.07.-25.04.04**

# „Bijou gets Undressed“

Julian Opie im K 21

Die Werke des britischen Künstlers Julian Opie wurden bereits in zahlreichen Ausstellungen renommierter Galerien und Museen gezeigt, darunter die ‚documenta 8‘ in Kassel, Biennale Venedig, Lenbachhaus München und in der Tate Britain in London. Bis zum 25. April 2004 sind seine Werke noch in der Kunstsammlung im Ständehaus zu sehen. Der Künstler wurde 1958 in London geboren und absolvierte sein Studium an der Goldsmith’s School of Art in London, wo er auch heute noch lebt und arbeitet.

Die Arbeit von Julian Opie eröffnet eine lockere Folge von künstlerischen Projekten unter der beeindruckenden Kuppel des Ständehauses am Kaiserteich - die Stahl-Glas-Konstruktion des Daches überspannt eine Fläche von rund 50x50 Metern. Eigens für diesen Ort hat der Künstler 15 Kunststoffbanner entworfen, die über allen vier Flügeln des Gebäudes von der Kuppel herunterhängen. Auf diesen breiten Fahnen (sieben Meter hoch und drei Meter breit) ist beidseitig eine stilisierte weibliche

Figur in den verschiedenen Posen des Auskleidens dargestellt. An welcher Stelle der Betrachter sich gerade in dem großen Ausstellungsraum befindet, erscheinen die in Schwarz und Weiß gehaltenen Bilder als Einzelmotiv oder aber auch als drei unterschiedliche Motive. Die Banner passen sich den Dimensionen der Kuppel gelungen an und imitieren verschiedene Werbeflächen, so wie man sie von Kaufhausfassaden her kennt.



# JONATHAN LASKER

## Werke des amerikanischen Malers

Die Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen zeigt bis zum 23. November 2003 eine Ausstellung des amerikanischen Malers Jonathan Lasker (Jahrgang 1948). Rund 60 Werke vom Ende der 70er Jahre bis in die Gegenwart sind zu sehen. In Kooperation mit dem Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia in Madrid ist diese Ausstellung entstanden.



**Farbintensiv - Prägnant und künstlerisch**



**Malerei der Gegenwart - Menschliches Bewusstsein**

### Visuelle Zeichen

„Jonathan Lasker zählt zu den wichtigen zeitgenössischen Künstlern, die die Möglichkeiten der abstrakten Bildsprache nach dem Ende der Abstraktion als Weltsprache der Moderne ausloten.“

Der Künstler verwendet in seinen großformatigen und sehr farbintensiven Gemälden einen relativ begrenzten Vorrat visueller Zeichen aus der jüngeren Kunstgeschichte zwischen Surrealismus, abstraktem Expressionismus, geometrischer Abstraktion, Pop Art und Pattern & Decoration Art – biomorphe Formen, quasi-

automatische Kritzeleien, kalligraphische Kürzel, Schleifen, Streifen – und Strichfelder, Gitterstrukturen und Schachbrettmuster. Aus diesem Repertoire an Formenvokabular schöpft er immer erneut spannungsreiche Konstellationen, die Impulse ihres kulturellen Umfeldes aufnehmen und seine Bilder zu Orten des Konflikts machen. Die Elemente werden innerhalb seines Werkes in Beziehungen zueinander gesetzt und stehen immer in komplexer Wechselbeziehung zueinander.

### Innerbildliche Konflikte

Lasker hat eine Sprache entwickelt, die unverwechselbar geworden ist. Jedes seiner Bilder besitzt ein eigenes Farbsset, die Farben wurden häufig teigartig aufgetragen, wirken prägnant und künstlerisch und verleihen dem jeweiligen Werk neue Dimensionen. „Es gibt wenig Farbe“ in seinen Bildern, „höchstens fünf bis sieben, die sich nicht miteinander vermischen, was ungewöhnlich ist.“, so Jonathan Lasker. Seine

Bilder erzeugen eine Antwort auf die Frage nach der künstlerischen und der gesellschaftlichen Bedeutung abstrakter Malerei in der Gegenwart. „Die Nähe zu Alltagserfahrungen ist stets erkennbar.“ Der Künstler beschäftigt sich mit dem menschlichen Bewusstsein und seine Arbeiten besitzen immer eine gewisse Tiefe. Jonathan Lasker macht seine Bilder zu „innerbildlichen Konflikten – zu Painting of conflicts“.



**Kalligraphische Kürzel - Komplexe Wechselbeziehung**



**Abstrakte Bildsprache - Vorrat visueller Zeichen**

Ab dem 05. Dezember 2003 präsentiert die Kunstsammlung K 20 eine Videocollage „Stadt durch Glas“ von Mischa Kuball. Die Stadtbilder der Collage hat der Künstler 1995 in Düsseldorf und 2003 in Moskau aufgenommen. Die Videoarbeit soll im Außenbereich in den Abend- und Nachtstunden des Winters 2003 / 04 auf die sogenannte Brunnenwand gegenüber des Eingangs der Kunstsammlung

am Grabbeplatz projiziert werden. Bis zum 15. Januar 2004 wird die Arbeit des Düsseldorfer Medien- und Konzeptkünstlers Mischa Kuball die Aufmerksamkeit der Passanten auf sich lenken. Tagaufnahmen der Stadt Düsseldorf werden mit Tag- und Nachtaufnahmen der Stadt Moskau in einer Doppelprojektion kombiniert. Kuballs Arbeit dreht sich um die Verfremdung von Stadtwahrnehmungen. Seine

einfachen optischen Manipulationen bewirken eine Zurücknahme von Perspektive und eine Steigerung von Lichtphänomenen. Eine neue Ebene des Bildlichen entsteht. Das Stadtbild verwandelt sich in ein schillerndes Kaleidoskop der Lichtreflexe.

Quelle: Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen



# SWING

## GOLDEN AGE OF JAZZ

### Roncalli's Apollo Variété

Swing – das 48. Programm im Apollo, inszeniert von Bernhard Paul. Freuen Sie sich auf einen unvergleichlichen Variété-Abend, angefüllt mit der Musik der Roaring Twenties und der legendären Swing-Ära in Kombination mit aufregender Trapez-Akrobatik, Comedy und Magie.

#### Gefühlswelt des Swing

Die Big Band aus Prag taucht in die charmante Welt der Roaring Twenties und der

dreißiger Jahre ein und vermittelt den Zuschauern das Lebensgefühl dieser Zeit. Die Gefühlswelt des Swing, gepaart mit akrobatischen Darbietungen versetzt unweigerlich in diese Zeit zurück – eine Hommage an die unvergessliche Zeit der Jazzblüte und natürlich an die des Swing, einem Jazzstil, der besonders

zwischen 1935 und den frühen 40ern tonangebend war. Ondrej Havelka und sein Orchester

„The Melody Makers“ präsentieren ein breites musikalisches Spektrum, das sich von den 20er bis in die 40er Jahre erstreckt. Die 17 Musiker interpretieren Glen-Miller-Sounds, Fred-Astaire-Songs, Boogie-Woogie, Foxtrott, Swing und Charleston in musikalisch herausragender Art und Weise – ein Orchester internationalen Formats.

Ondrej Havelka zählt seit vielen Jahren mit zu den bekanntesten Entertainern der Tschechischen Republik – ein Allround-Talent. Ausgezeichnet wurde er für seinen Kurzfilm über die Roaring Twenties mit der „Silbernen Rose“ von Montreux.



Foto: Roncalli's Apollo Variété



### O. Havelka & "Melody Makers" – Internationales Format

#### Gentleman

Jeton, ein Gentleman der alten Schule, bedient sich der Accessoires der vornehmeren Gesellschaft und bindet diese in seine Darbietung ein. So wählt er einen Spazierstock, Münze, Zigarre oder Billardqueues, ja, sogar ein großer

Spiegel wird mit Leichtigkeit in die Luft geworfen und zum Erstaunen des Publikums gekonnt wieder aufgefangen. Als einziger Jongleur weltweit vermag er es, auf seinem Kinn Billardqueues und eine Kugel zu balancieren.

#### Perfekte Kombination

Aurelia Cats zeigt am Trapez akrobatische Höchstleistungen, natürlich getreu dem Motto ‚Swing‘. Leicht, elegant und scheinbar ohne jegliche Mühe schwebt sie über die Bühne. So auch Olga und Dimitri mit ihrer perfekten Kombination aus Tanz und Akrobatik.

Der französische Schattenspieler Danilsen zaubert mit bloßen Fingern Figuren und Tiere auf eine Leinwand. Von Lauten untermalt erzählt er ganze Geschichten, vom Märchen bis hin zum modernen Cartoon. Ein wahrer Zauberer der Leinwand.

Doch was wäre Varieté ohne einen Clown. Igor Vassiliev, ein witziger Clown mit jeder Menge Pfiff, ist Narr, Pantomime, Tänzer, Akrobat und hält die Lachmuskeln in Bewegung.

#### Spieldauer: bis 30. November 2003

Vorstellungen: Mo. bis Do. 20:00 Uhr  
Fr. 18:00 und 22:00 Uhr  
Sa. 17:00 und 21:00 Uhr  
So. 14:00 und 18:00 Uhr

Das 49. Programm läuft vom 01. Dezember 03 bis 31. Januar 04.

Nähere Infos unter [www.apollo-variete.com](http://www.apollo-variete.com)



# „AUF EIN AUTO MUSS MAN SCHON IM STEHEN ABFAHREN“

Dieser Mann lacht aus tausend Kinderaugen. Was er macht, muss wohl einfach Spaß machen - jeden Tag Autos bauen. Wenn ein BMW so aussieht, wie er aussieht, dann war er am Werk - und sein 300-köpfiges Designer-Team: Chris Bangle, vor 46 Jahren in Ravenna im US-Bundesstaat Ohio geboren. Er ist das Auge von BMW und er ist es auch, der der Marke das Gesicht in der Menge gibt, die unverwechselbare Persönlichkeit eines Autos, das zu Bayern gehört wie das Bier und mindestens genauso viel Erfolg hat auf der Welt.



Foto: BMW

Doch dieser Mann ist kein Mann für alle Gefälligkeiten. Er weiss: Wer jedem Auge schmeicheln will, bringt keinen auf dem Bürgersteig zum Stolpern. Beleidigt ist er aber nicht, wenn manche meinen, das Hinterteil des 7er sei zu klobig, zu bayrisch-barock geraten. Er sagt dann einfach, es muss halt so sein. Punkt. Seine Leidenschaft, alle möglichen Dinge in eine eigenständige Form zu bringen, ihnen Farbe, Nützlichkeit und Qualität zu geben, ist bei ihm deutlich zu spüren. Nicht nur Autos, beispielsweise auch Armbanduhren und Motorradbekleidung gehören dazu. Seit

rund zehn Jahren läuft sein persönlicher Antrieb für BMW bereits schön rund.

## Künstler-Compagnie

Auf dem großen Autosalon in Paris hat die Bangle-Künstler-Compagnie wieder einen Design-Coup gelandet, der inzwischen auf den grossen Boulevards die Blicke auf sich zieht. War der BMW-Roadster Z3 „einfach ein geiles Auto“, begeistert sich Bangle, so spricht der Nachfolger Z4 gleich eine neue, nie gehörte Formensprache. Scharf-abreisende Kanten und weichgekennzeichnete Kurven, schwung-

volle Ein- und Ausbuchtungen an den Flanken, ein grandioses Heck und ein aggressives Gesicht. Warum nicht? Die Technik macht inzwischen fast alle Autos ziemlich gleich. Was sie unterscheidet ist, wie sie aussehen und wie man selbst darin aussieht. Auf jeden Fall machen Autos Leute. Und Leute machen Autos.

## Rasante Fahrt

Ab 2004 möchte BMW mit dem 1er (Code E81) auf rasante Fahrt in die Kompaktklasse gehen. Eine kleine, aber besonders feine Design-Überraschung ist auch die Cabrio-Studie CS1.



Foto: BMW

Mit jugendlicher Unbekümmertheit zeigt sie durchaus familiäre Elemente, übersetzt sie aber selbstbewusst für die Generation von morgen. Der Spagat ist mit der zeitgemässen Interpretation des englischen Klassikers, dem ‚Mini‘, schon heute gelungen.

### **Bayrische Zwischentöne**

Der Amerikaner aus München spricht nach gut 20 Berufsjahren in Deutschland und Italien. Deutsch noch immer mit amerikanischem Zungenschlag und vereinzelt bayrischen Zwischen-

tönen, aber das ganz haustypisch in höchster Drehzahl.

„Für einen verantwortlich denkenden Künstler ist der Entstehungsprozess eine schmerzvolle Sache.“ Dies meint Bangle wohl nicht nur, weil die Entwicklung und die Produktion bis zu fünf Jahren andauern können. Das verlangt Weit- und Durchblick, Einfühlungs- und Durchhaltevermögen. Wie ein Auto letztlich daherkommt – da haben noch viele andere mehr als nur ein Wort zu sagen: Ingenieure, Produktionstechniker, globale Marktkenner,

Marketingexperten, Leute, die schon BMW fahren oder einen fahren sollen, Wettbewerbspione, und nicht zuletzt die Finanzwächter.

„Und bei BMW spielt auch immer der Aufbau auf die eigene Entwicklungsgeschichte eine große Rolle“, betont Bangle und lobt die „kollektive Intelligenz“, mit der all diese Einflüsse erfolgreich zusammenwirken – und das wird dann auf den Straßen dieser Welt schön sichtbar.

*Frank Ebbecke*

**F**  
**FENDI**  
casa



*La Casa - Kö Galerie*

Königsallee 60    40212 Düsseldorf    Telefon + Fax (0211) 1 35 44 45



# Italienisches Weihnachtsmenue

## Festlicher Genuss

Traditionell ist das Weihnachtsmenue Mittelpunkt des italienisches Familienfestes. An reich gedeckten Tischen wird in großer und geselliger Runde das Festmahl bestehend aus mehreren Gängen genossen. Mein Rezeptvorschlag ist für vier Personen ausgelegt.

## Vorspeise

Aufschnittplatte - dünn geschnittener Parmaschinken und Salami. Frischen Parmesankäse in kleine Stücke schneiden und mit Aceto Balsamico beträufeln und zu dem Aufschnitt servieren. Ofenfrisches Weißbrot dazu anbieten.

## PASTA: LASAGNE NACH KLASSISCHEM REZEPT

### Zutaten

150 g Lasagne  
1 kleine Zwiebel  
3 Knoblauchzehen  
1 Möhre  
1 Stange Bleichsellerie  
80 g Butter, alternativ Olivenöl  
100 g Rinderhackfleisch  
100 g Schweinehackfleisch  
100 g roher Schinken, gewürfelt  
3 EL Tomatenmark  
500 g Béchamelsoße (als Fertigprodukt erhältlich)  
80 g geriebener Parmesan  
Salz  
Pfeffer  
Edelsüß-Paprika

### Zubereitung



Die Zwiebel, Knoblauch, Möhre und Sellerie fein hacken. Die Hälfte der Butter in einem Topf erhitzen. Anschließend das Fleisch, den Schinken, das Tomaten-

mark und 1-2 Tassen Wasser hinzufügen und alles gut verrühren. Salzen, pfeffern und Paprika hinzugeben. Alles 20 Minuten kochen lassen.

Eine Auflaufform gut einbuttern und abwechselnd Lasagne, Fleischsoße und Béchamelsoße schichten. Mit der Soße wird begonnen und sollte auch den Abschluss bilden. Am Schluss die restliche Butter und den Parmesankäse über die Lasagne streuen. Im vorgeheizten Backofen bei 180°C rund 30 Minuten backen, bis sich eine Kruste gebildet hat.

# Hauptspeise

## ZAMPONE DI NATALE - GEFÜLLTER SCHWEINEFUSS

Foto: Consorzio Marchio Storico Dei Lambruschi Modenesi



### Zutaten

- 1 Zampone (frischer Schweinefuss) von 1 kg
- 300 g Linsen
- 60 g gekochter Schinken
- 6 Schalotten
- 1 Zwiebel
- 1 Stange Sellerie
- 1 Karotte
- 1 Bündel Rosmarin
- 20 g Butter
- 30 g Speck
- 1 Löffel Tomatenkonzentrat
- Oliveöl
- Fleischbrühe
- Salz
- Pfeffer
- Bohnen im Glas
- 2x Dosentomaten

### Zubereitung

Am Vorabend den gefüllten Modena-Schweinefuss in kaltem Wasser einweichen und über Nacht weichen lassen. Frische Zampone sind in italienischen Feinkostgeschäften erhältlich. Am nächsten Morgen den Zampone herausnehmen und mit einer grossen Nadel einige Löcher einstechen. Im Anschluss daran wird er in ein dünnes Küchentuch gewickelt und in einen Topf mit kaltem Wasser gegeben und langsam erhitzt, 3 Stunden kochen lassen. Ganz wichtig, das Fleisch muss immer mit Wasser bedeckt sein, für den Fall der Fälle warmes Wasser bereit halten. Das Gemüse zusammen mit Rosmarin und dem Speck klein hacken und das Ganze in Butter und wenig Öl anbräunen, dem Zampone hinzufügen und Geschmack annehmen lassen. Die Tomaten aus der Dose mit einem Glas Brühe verlängern und zum Begiessen benutzen. Salz und Pfeffer hinzugeben und bei mässiger Flamme kochen lassen und, falls notwendig, ab und zu begiessen.

Der Zampone di Natale wird am Tisch geschnitten und mit spanischen Bohnen und Kartoffelpuree serviert.

Die Bohnen mit den Tomaten aus der Dose samt Tomatensaft erhitzen, salzen, pfeffern und mit Paprikapulver abschmecken.

**Weineempfehlung: Lambrusco  
Grasparossa di Castel Vetro**

## SÜßE RAVIOLI AUS SARDINIEN



### Zutaten

#### *Für den Teig*

250 g Mehl  
2 Eier  
25 g Butter

#### *Für die Füllung*

150 g frischer Pecorino oder Ricotta  
150 g flüssiger Honig  
Olivenöl zum Frittieren

### Zubereitung

Aus Mehl, Eiern und weicher Butter einen Teig zubereiten und diesen dann in eine Folie einwickeln und bei Zimmertemperatur eine Stunde ruhen lassen. Danach den Teig halbieren und mit einer Nudelmaschine oder per Hand in Streifen schneiden. Nussgrosse Kügelchen aus Pecorino-Käse in gleichbleibenden Abständen auf einen Teigstreifen geben und den Teig rund um die Füllung mit Wasser bepinseln. Dann den zweiten Streifen über den ersten legen und rund um die Füllung mit einer Gabel gut andrücken. Die einzelnen Teigstreifen mit einem Teigrädchen auseinander schneiden.

In heißem Olivenöl werden die Teigtaschen bei 175 Grad mehrfach gewendet und goldgelb gebacken. Mit flüssigem Honig servieren. Besonders gut schmecken sie mit dem leicht bitteren typischen Honig aus Sardinien.

Auch bei der Nachspeise gibt es mehrere Gänge: Panettone und Ricciarelli (Mandelkuchen) werden bereits fertig gekauft. An Obst gibt es italienische Winterfrüchte – Trauben, die in dieser Jahreszeit Glück bringen sollen, Orangen, Mandarinen in Kombination mit getrockneten Feigen, Datteln und Nüssen. Zum Abschluss des festlichen Menues wird gerne Prosecco oder Spumante angeboten wie z.B. Berlucchi, Ferrari, Epilogo

Buon appetito e a presto,  
Ihre Michela Panariello Meckel

# WENN DER WEIHNACHTSMANN EINEN HUND AUF DEM WUNSCHZETTEL HAT

## Vier Pfötchen on top

Wirklich jeder hat mich gewarnt: "Mach es nicht!", "Ein Hund macht soviel Arbeit!", Da kannst du gleich für eine Komplettsanierung sparen..." etc.

Kennen Sie das? Und wollten Sie nicht trotzdem schon immer, und jetzt erst recht, ein zauberhaftes kleines Lebewesen mit Knopfaugen und Fellschnute?

Dieser Wunsch beginnt meist in der Kindheit. Da wird gehofft und immer wieder gebohrt: "Mama, können wir nicht vielleicht doch...?" Dennoch kam alle Jahre nicht nur das Christkind, sondern auch erneut Hoffnung auf.

Mein Partner und ich waren uns einig - so dachte ich jedenfalls. Auch der Vermieter gab grünes Licht. Dann los: Das ortsansässige Tierheim. Leider gehörten die traurigen Insassen zu Rassen wie Rottweiler, Dobermann & Co. Geknickt kehrte ich Heim. Aber statt Trost in Sachen Hundeschicksale, beeilte sich mein Liebster mir zu sagen, dass er jetzt im Moment...naja... Jetzt? ...Das passt doch gerade eher nicht so gut in unsere Planung??? Ich war erschüttert und das Thema wurde vorerst ad acta gelegt, bis zu dem schicksalhaften Anruf meiner Freundin und Hundebesitzerin Barbara. Tatsächlich verkündete sie, dass wir am Abend "nur mal so... und erst mal zum gucken" einen Termin bei einer Züchterin haben - Papillon-Welpen, acht Wochen alt. Grübelnd und irgendwie hibbelig ging ich ziellos umher. Also, falls... und wenn überhaupt war klar, sollte es ein Hundemädchen werden. So wartete ich mit pochendem Herzen auf den Abend.

Dann endlich sah ich Mary. Ein Ohr abgeknickt und ein wenig tollpatschig wirkend, blinzelte sie vorsichtig in meine Richtung. Da wusste ich, sie

oder keine. Auch die Züchterin hatte es bemerkt und beeilte sich, mir einen Vertrag unter die Nase zu halten. Völlig überfordert von all den Eindrücken unterschrieb ich noch in der selben Stunde eine Kaufurkunde, die mir sagte, dass meine Maus mal eben locker 800 € kosten sollte. Herrje! Nun saß ich mit ihr auf dem Beifahrersitz und strahlte. Gleichzeitig kroch das schlechte Gewissen hoch, denn mein lieber Mann ahnte nichts von seiner plötzlichen Vaterschaft. Jetzt war Mary's Einsatz gefragt. Was soll ich Ihnen sagen. Keine viertel Stunde nach Ankunft erklärte mein Mann: "In die Hundeschule müssen wir mit ihr." Puh, ein Stein fiel mir vom Herzen. Aber noch einmal möchte ich meinen Mann nicht vor vollendete Tatsachen stellen. Ist der Grund auch noch so süß und nicht größer als ein ausgewachsenes Meer-schweinchen mit Segelfliegerohren.

Im Übrigen, das Leben ist anders geworden, ja! Aber alles fügt sich wie ein Puzzleteil ans andere. Und angeknabberte Pradas, was solls!

*Claudia Váczi*



Foto: Claudia Váczi



Über Sylvester

ins Snowboardeldorado

SCUOL Schweiz

**27.12.03 - 03.01.04**

7 Übernachtungen  
Reiseleitung  
Tourguiding  
Snowboarden  
Parties im anaconda club  
Party im Soundgarden (auf dem Berg)  
reduzierte Getränkepreise im anaconda club  
Delicious Cooking

**ab 349,- Euro**

# Die Party im Schnee

[www.anacondatravel.de](http://www.anacondatravel.de)

artwork by STEILDRUSE.de

 **anaconda**  
lounge snowtravel project

contact: [info@anacondatravel.de](mailto:info@anacondatravel.de)  
or dial info line 0177 / 77 9 8888



Der Beste für Ihre Gäste

**Kunst zu leben**

Axel 

vom Ufer 

Tel.: 0202/2801524  
Fax: 0202/2801523  
Postfach 100445  
42004 Wuppertal  
info@AxelvomUfer.de  
www.AxelvomUfer.de  
www.Chaplin-live.de

info@AxelvomUfer.de  
www.AxelvomUfer.de  
www.chaplin-live.de

*„Direkt aus der Leinwand...“*



Noble Referenzen ohne Grenzen